

البحث الجامعي

تطوير الكتاب المصاحب لتعليم الأجرومية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد
دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا (S-1)

إعداد:

ريزا فرايتا

رقم القيد: ١٤١٥٠٠٧٩

إشراف:

دكتور سلامت دارين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٨ م

تطوير الكتاب المصاحب لتعليم الأجرومية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد

دار الهدى الإسلامية مايك طاناتان فونوروغو

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجان (S-1)

إعداد:

ريزا فرافيتا

رقم القيد: ١٤١٥٠٠٧٩

إشراف:

الدكتور سلامت دارين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨ م

استهلال

بِالْحَجَرِ وَالْتَّنُونِ وَالْبَدَا وَالْ # وَمُسْنَدِ لِإِسْمِ تَمَيُّزُ حَصَلُ



إهداء

الحمد لله ربّ العلمين، و الصلاة والسلام على رسول الله، وعلى اله وصحبه و من دعا
بدعوته اهتدى بهداه. وبعده

أهدى هذا البحث الجامعي :

إلى روضة القلب التي تنبت أزكى الأزهار، أُمي موتيراه وإلى رمز الرجولة و التضحية الذي
جعل مششوارى العلمي ممكنا، أبي تري سيسوانتورو. وإلى القلوب الطاهرة الرقيقة و
النفوس البريئة إلى رياحين حياتي و أخي صغير أرشاد أريزال إحسن الدين.

الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العرش العظيم، والصلاة والسلام على رسوله الكريم، سيدنا ومولانا محمد رؤوف رحيم، وعلى اله و أصحابه الذين بذلوا أنفسهم و أموالهم خالصا لوجه الكريم. فأتسعد أن أقدم خالص شكري وتقديري بمناسبة نهاية كتابة رسالتي، ومن أولئك:

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس بوصفة مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢- فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير بوصفه عميد كلية التربية و التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣- فضيلة الدكتور الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير بوصفها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على دعمها الروحي حتى تم إخراج هذا البحث الجامعي بهذه الصورة.
- ٤- فضيلة الدكتور سلامت دارين الماجستير التي تفضل مشرف البحث وتقديم الإرشادات النافعة والتوجيهات المفيدة التي ساعدني كثيرا في إكمال هذا البحث.
- ٥- جميع الأساتذ والأساتذة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذي ينورون روحي بعلومهم وإرشاداتهم حتى تتم كتابة هذا البحث الجامعي.
- ٦- للأستاذتي الأحبه التي قد ساعدني في تعليم اللغة العربية حتى تتم البحث الجامعي وتعلمني عن الصبر.
- ٧- وخالص الشكري لأبي وأمي وأخي وأخواتي وجميع الأسرتي التي قد شجعني الروحي والباطني.

٨- وشكرا جزيلآ لجميع الأصدقائي التي قد صاحبوني في هذه الفرصة النبيلة. ولجميع الأصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية عام الدراسي ٢٠١٤ التي صاحبني حين اربع سنوات في هذه الجامعة المحبوبة.

مالانج، ٤ يوني ٢٠١٨

الباحثة



ريزا فرافيتا

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقدير لجنة المناقشة

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قد منته الباحثة:

الإسم : ريزا فرافيتا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩ :

موضوع البحث : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة

التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طانتان فونوروغو

قد دافع الطالبة عن هذه الرسالة أمام المجلس المناقشة ويقر قبولها شرطاً للحصول على

درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، في يوم بتاريخ ٣١ مايو ٢٠١٨

لجنة المناقشة:

١. د. الحاج عبد الوهاب رشيد الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

٢. الدكتور الحاجة أمي محمود الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

٣. د. سلامت دارين الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٩٥٨٨٥٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة:

الإسم : ريزا فرايتا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩

موضوع البحث : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل

الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان

فونوروغو

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على

الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة الإتمام دراستها والحصول على درجة

سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج ، ٤ يوني ٢٠١٨ م.

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماحمير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قد مته الباحثة:

الإسم : ريزا فرايتا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩

موضوع البحث : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل

الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان

فونوروغو

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م. وتقبل من فائق الإحترام

و جزيل الشكر.

مالانج، ٤ يولي ٢٠١٨ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الإسم : ريزا فرافيتا

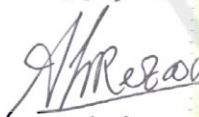
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩

العنوان : سو كوليرو جيان ماديون

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شرط من النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو. حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى استقيلا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من يحشي فإنه أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة و لايجبرني أحمد على ذلك.

مالانج، ٤ يوني ٢٠١٨

احبة الإقرار


ريزا فرافيتا



رقم القيد: ١٤١٥٠٠٧٩

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



مواعيد الإشراف

الاسم : ريزا فرايتا
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩
المشرف : الدكتور سلامت دارين الماجستير
موضوع البحث: تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة
التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٩ نوفمبر ٢٠١٧	الباب الأول، الثاني، الثالث	
٢	٤ أبريل ٢٠١٨	تصحيح الباب الأول، الثاني، الثالث	
٣	١٤ أبريل ٢٠١٨	أدوات جمع البيانات	
٤	٩ مايو ٢٠١٨	الباب الرابع	
٥	١٢ مايو ٢٠١٨	الباب الخامس	
٦	١٢ مايو ٢٠١٨	الباب السادس	
٧	١٤ مايو ٢٠١٨	تصحيح الباب الرابع، الخامس، السادس	
٨	١٥ مايو ٢٠١٨	تصحيح الباب الأول حتى السادس	

مالانج، ٤ يوني ٢٠١٨ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث باللغة العربية

فرافيتا، ريزا. ٢٠١٨. تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو. البحث الجامعي (S-1). قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: الدكتور سلاميت داريني الماجستير

كلمات مفتاحية: الكتاب المدرسي، القواعد النحو، الدراسة التقابلية

معهد دار الهدى مايك طانتان فونوروغو هو أحد المعاهد التي تركز في كتب طراث و اللغة العربية. ومن أحد العلوم اللغوية الدراسة فيه علم النحو الذي هو مستخدم في فهم ما يحتوي في الكتاب الكونو. ولكن في عملية تعليمها لن يفهم التلاميذات عن القواعد النحوية والأساليب الموجودة في النص العربيةز وسبب تلك أن الطريقة التعليمية والكتاب التعليمي مادة النحو المستخدمة في المعهد غير مفهوم لهما. فقامت الباحثة بتطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية.

ومشكلات هذا البحث و هي: ١. كيف يتم تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو؟، ٢. كيف مواصفات الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو؟، ٣. كيف فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو؟

يهدف هذا البحث إلى تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو، لمعرفة يتم تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو، لمعرفة مواصفات الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو، لمعرفة فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو.

هذا البحث هو بحث تطوري (R&D) على نموذج ADDIE. وأدواتها هي الملاحظة والإستبانة والاختبار. واستعملت الباحثة حساب نموذج ليكرت (Likert) في تحليل البيانات.

ومن نتائج البحث التطوري قامت الباحثة في عملية التطوير على نموذج ADDIE (تحليل الإحتياجات، وتصميم الإنتاج، وتطوير الإنتاج، وتجربة الإنتاج، وتقويم الإنتاج). إن استخدم الكتاب المدرسي فعال والدليل هو بوجود نتيجة t-test يعني ٣,٣١٥. هذه النتيجة أكبر من t-table ١% يعني ٢,٤٢٨ أكبر من ٥% يعني ١,٦٨٥. بمعنى H_0 غير مقبول و H_1 مقبول.

ABSTRACT

Pravita, Reza. 2018. *The Development of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo*. Thesis (S1). Arabic Language Education direction. Tarbiyah Faculty. Maulana Malik Ibrahim Malang Islamic State University. Adviser: Dr. Slamet Daroini, M.A

Key Words: Module, Qawaid Nahwu, Contrastive Analysis

Islamic boarding school of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo emphasizing ancient book (kitab kuning) and Arabic knowledge. Linguistic knowledge taught an the school is nahwu used to learn more about contents of ancient book (kitab kuning). However, many students lack an understanding of the rule and composition of Arabic texts. Researcher tries to The Development of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis.

Problem statement of this research are: 1. How the developing of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo?, 2. How characteristic of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo?, 3. How effective of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo?.

This research purposed to: 1. To know about the developing of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo, 2. To know about characteristic of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo, 3. To know about effective of Qawaid Nahwu Module Based on Contrastive Analysis at Islamic Boarding School of Darul Huda Mayak Tonataan Ponorogo.

Research methods such as research and development based on ADDIE. The research instrument were observation, questionnaire, and test. Likert scale is used to analyze the data.

The result showed: researcher used research and development method based ADDIE (Analyze, Design, Develop, Implement, Evaluate). Module developed fairly effective. Proven value of t-test of 3,315 is greater than the value of t-table 1% of 2,428 and 5% of 1,685. This value indicate that H_0 is rejected and H_1 is accepted.

ABSTRAK

Pravita, Reza. 2018. *Pengembangan Modul Qawaid Nahwu Berdasarkan Analisis Kontrastif di Pondok Pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. Slamet Daroini, M.A

Kata Kunci: Modul (Buku Pendamping), Qawaid Nahwu, Analisis Kontrastif

Pondok Pesantren Darul Huda Mayak Tonatan ponorogo adalah salah satu pondok yang lebih mengedepankan ilmu membaca kitab kuning dan bahasa arab. Salah satu ilmu bahasa yang diajarkan di pondok pesantren tersebut adalah ilmu nahwu, yang mana ilmu tersebut digunakan untuk memahami kitab kuning dan bahasa arab. Namun pada proses pembelajarannya para santri kurang memahami kaidah dan susunan yang ada didalam teks-teks beredaksi Arab. Faktor penyebabnya adalah karena materi nahwu yang digunakan masih sulit difahami oleh mereka. Peneliti mencobaa menyusun modul qawaid nahwu berdasarkan pendekatan analisis kontrastif (Bahasa Ibu (Indonesia) dan Bahasa Sasaran (Arab)).

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1. Bagaimana pengembangan modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo ?, 2. Bagaimana karakteristik modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo ?, 3. Baimana efektifitas modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo ?

Tujuan dari penelitian ini adalah : untuk mengetahui pengembangan modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo, untuk mengetahui karakteristik modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo, untuk mengetahui efektifitas modul qawaid nahwu berdasarkan analisis kontrastif di pondok pesantren Darul Huda Mayak Tonatan Ponorogo.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian Resarch and Development (R&D) berdasarkan model ADDIE. Peneliti menggunakan metode observasi, angket, tes dan dokumentasi. Skala Likert dipergunakan untuk analisis data.

Dari hasil penelitian adalah : Bahwa peneliti menggunakan model penelitian dan pengembangan dengan rumus ADDIE (Analisis, Desain, Pengembangan, Penerapan, Evaluasi). Modul yang dikembangkan terbilang efektif. Terbukti nilai t-tes sebesar 3,315 lebih besar dibandingkan dengan t-tabel 1% sebesar 2,428 dan 5% sebesar 1,685. Hal ini menunjukkan H_0 ditolak dan H_1 diterima.

محتويات البحث

أ	 صفحة الغلاف
ب	 صفحة الموضوع
ج	 استهلال
د	 إهداء
هـ	 الشكر و التقدير
ز	 تقرير المشرف
ح	 تقدير لجنة المناقشة
ط	 تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ي	 تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ك	 إقرار الطالبة
ل	 مواعيد الإشراف
م	 مستخلص البحث باللغة العربية
ن	 مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
س	 مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ع	 محتويات البحث
ش	 قائمة الجدول

ت قائمة الرسم

الفصل الأول : الإطار العام

١	 خلفية البحث
٥	 أسئلة البحث
٥	 أهداف البحث
٥	 فروض البحث
٥	 أهمية البحث
٦	 حدود البحث
٦	 تحديد المصطلحات
٨	 دراسة سابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول: القواعد النحوية

١٣	 تعريف القواعد النحوية
١٤	 أهمية تعليم القواعد النحوية
١٦	 أهداف تعليم القواعد النحوية
١٧	 طرق تعليم القواعد النحوية
١٩	 أسس تعليم القواعد النحوية

المبحث الثاني: الكتاب المدرسي

٢٠ تعريف الكتاب المدرسي

٢١ أهمية الكتاب المدرسي في العملية التعليمية

المبحث الثالث: التقابل اللغوي

٢٢ مفهوم التقابل اللغوي

٢٣ أهداف التقابل اللغوي

٢٤ الافتراضات الأساسية في التقابل اللغوي

٢٥ التطبيق التربوي في التقابل اللغوي

الفصل الثالث : منهجية البحث

٢٩ مدخل البحث منهجية

٢٩ مجتمع البحث وعينه

٢٩ نموذج البحث والتطوير

٣٠ إجراءات البحث التطويري

٣٢ تجربة المنتج

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة لمعهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو

٣٧ تاريخ معهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو

٣٧ رؤية و رسالة و اهداف معهد دار الهدى

٣٧	 هيكل التنظيمي
٣٩	 الأدوات في معهد دار الهدى
	المبحث الثاني : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية
٤٠	 تحليل الحاجات ومشكلات
٤٢	 تصميم التراز المبدئ
٤٢	 تطوير الكتاب المدرسي
	المبحث الثالث : صلاحية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية
٥٠	 التجربة الميدانية
٥٣	 التحكيم من الخبراء
	المبحث الرابع: مدى فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طانتان فونوروغو
٥٩	 الإختبار القبلي فصل التجري (F)
٦٠	 الإختبار القبلي من فصل (G)
٦٢	 الإختبار البعدي من فصل التجري (F)
٦٣	 الإختبار البعدي من فصل (G)
٦٨	 نتائج مجموعة التجري

٦٩ نتائج المجموعة الضابطة.

٦٩ الفرق بين نتائج فصل الجريبي وفصل الضابط.

الفصل الخامس إنتاج البحث ومناقشتها

٧٦ مناقشة البحث التطوير.

٧٧ صلاحية الكتاب المدرسي.

٧٧ فعالية التطوير ونتائج فعالية الكتاب المدرسي.

الفصل السادس

النتائج البحث واقتراحات

٨٠ النتائج البحث.

٨٠ اقتراحات.

قائمة المراجع

السيرة الذاتية

قائمة الجدول

٨	جدول ١,١: الدراسات السابقة.....
٣٠	جدول ٣,١: إجراءات تطويري بنموذج أدي "ADDIE".....
٣٣	جدول ٣,٢: معيار استبيانات التلاميذات.....
٣٤	جدول ٣,٣: معيار نتيجة الاختبار.....
٣٩	الجدول ٤,١: الأدوات في معهد دار الهدى.....
٥١	الجدول ٤,٢: معيار الاستبانة من التلاميذات.....
٥١	الجدول ٤,٣: الجدول استبانة التلاميذات.....
٥٣	الجدول ٤,٤: نتائج الاستبانة عن المواد.....
٥٦	الجدول ٤,٥: معيار الاستبانة.....
٥٦	الجدول ٤,٦: نتائج الاستبانة عن التصميم.....
٥٩	الجدول ٤,٧: الإختبار القبلي فصل التجريبي (F).....
٦٠	الجدول ٤,٨: الإختبار القبلي من فصل (G).....
٦٢	الجدول ٤,٩: الإختبار البعدي من فصل التجريبي (F).....
٦٣	الجدول ٤,١٠: الإختبار البعدي من فصل (G).....
٦٤	الجدول ٤,١١: فصل التجريبي (فصل الثاني F).....
٦٦	الجدول ٤,١٢: فصل الضابطة (فصل الثاني G).....
٦٨	الجدول ٤,١٣: المتوسط نتائج الفصل التجريبي.....
٦٩	الجدول ٤,١٤: المتوسط نتائج الفصل الضابطة.....
٧٠	الجدول ٤,١٥: المتوسط نتائج الفصل الضابطة والفصل التجريبية.....
٧١	الجدول ٤,١٦: نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من فصلين...

قائمة الرسم

الرسم ١,٤ : تصميم و وجوه الكتاب المدرسي قواعد النحوية.....	٤٣
الرسم ٢,٤ : الغلاف الأمام.....	٤٤
الرسم ٣,٤ : الغلاف الوسطى.....	٤٥
الرسم ٤,٤ : الغلاف الخلفي.....	٤٥
الرسم ٥,٤ : المقدمة.....	٤٦
الرسم ٦,٤ : ارشاد استعمال الكتاب.....	٤٧
الرسم ٧,٤ : محتويات الكتاب.....	٤٨
الرسم ٨,٤ : المواد الكتاب المدرسي.....	٤٩
الرسم ٩,٤ : الإختبار.....	٥٠
الرسم ١٠,٤ : الإستبانة عن المواد.....	٥٥
الرسم ١١,٤ : الإستبانة عن التصميم.....	٥٨
الرسم ١٢,٤ : فصل التجريبي (فصل الثاني F).....	٦٥
الرسم ١٣,٤ : فصل التجريبي (فصل الثاني F).....	٦٥
الرسم ١٤,٤ : فصل الضابطة (فصل الثاني G).....	٦٧
الرسم ١٥,٤ : فصل الضابطة (فصل الثاني G).....	٦٧

الفصل الأول

الإطار العام

أ- مقدمة

اللغة هي المحور الأساسي لنقل المعلومات، على اختلاف أنواعها وتشعب مجالاتها، فالعقل الإنساني يفكر باللغة، ويترجم أفكاره إلى اللغة، والنشاط الإنساني بأسره لا تقوم له قائمة بدون اللغة.^١ أساس من وظيفة اللغة إتصل وهي الاتصال الداخلي و ينتقل فكرة.

ويسمونها بعضهم (مكونات اللغة)، وهي ثلاثة عناصر : الأصوات، والمفردات، والتراكيب/القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقية التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، و من لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة.^٢ قواعد أساس اللغة العربية وهي عن الأصوات، الصرف، النحو أو الدلالة. قواعد كالعلم اللغة العربية ينقسم على شعوبات ولكن عموما في الكتب ينقسمه على قسمين. النحو والصرف. بطريقة بسيطة الماسي (al masih) يقال أن النحو يبحث عن الكلمة في الجملة.^٣

علم النحو يبحث عن الوضع القانوني في الجملة وتنقسمها. في ناحية أخرى الصرف يبحث عن التحقيق النحو في الجملة، والنحو يبحث عن العلاقة النحو في خارج الجملة. علم النحو مشهور بقواعد.^٤

^١ د. محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠١)، ص. ٢٧٩

^٢ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعالي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٣٢)، ص. ١٤٦

^٣ عبد الماسد، معجم قوائد اللغة العربية، (بيروت: مكتب لبيانون ١٩٨١)، ص. ٣

^٤ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN malang press), hlm 13

تعليم اللغة العربية أو تسمى باللغة الثانية أو تعليم اللغة الأجنبية. خطأ في تعليم لغة ثانية هو بسبب الفرق بين اللغة الأولى واللغة الثانية. و سهولة في تعليم اللغة الثانية تشابه بين اللغة الأولى واللغة الثانية.^٥

وإن اكتساب اللغة الأصلية أو ماتسمى لغة الأم فهي اللغة الأولى التي ينطق بها الطفل في المراحل المبكرة من العمر والتي تؤثر في عملية اكتسابها مؤثرات بيولوجية وفسولوجية ونفسية واجتماعية.^٦

ويشير اكتساب اللغة الثانية عموماً إلى عملية تعلم لغة أخرى بعد اللغة الأصلية. إلا أن هذا المصطلح يشير في بعض الأحيان إلى تعلم لغة ثالثة أو رابعة.^٧

ينقل متعلم اللغة من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية في مراحل اللغوية: الأصوات، ترتيب الكلمة أو القواعد. ويمكن أن يكون نقل سلمي، أي إذا كان هيكل اللغة الأولى واللغة الثانية ليست هي نفسها، وهذا سوف يسبب صعوبات.^٨

نقلت اللغة تغير في نظام اللغة ما يعلق باتصال اللغة مع عناصر اللغة الأخرى الذي يقوم بها الثنائية. ويمكن النظر نقل اللغة على أنه عرض يمكن أن يؤدي إلى تغيير اللغة الأكبر والأهم والأكثر الآن^٩. ناحية أخرى النحو يبحث عن ترتيب الكلمة في الجملة أو الدراسة في علم النحو.^{١٠}

تبين جميع البحث الجامعي أن نقلت اللغة يشير إلى أنه سيكون هناك سبب واحد لأخطاء متعلمي اللغة وإن كان ذلك بنسب مختلفة. يقول أنصار التحليل التقابلي أن انتقال اللغة مصدر وحيد للأخطاء في اللغات الأجنبية.^{١١}

^٥Abdul Chaer, *Kajian Linguistik Teoritik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), hlm 247

^٦ عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الملك سعود)، ص ١٧.

^٧ ماجد الحمد، اكتساب اللغة الثانية مقدمة عامة، (الرياض: جامعة الملك سعود، ٢٠٠٩)، ص ٧.

Op.Cit, hlm 247

^٩Op.Cit, hlm. 183

^{١٠}Sahkholid, *Pengantar Linguistik (analisis teori-teori linguistik umum dalam bahasa arab)*, (Medan: Nara Press, 2006), hlm. 124

^{١١} Op.Cit, hlm. 3

يقوم علم اللغة التقابلي بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة، بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة والتعليم اللغات الأجنبية.^{١٢}

تناسب النحو إذا تطبيقه بدراسة التقابلية. تبحث الدراسة التقابلية والمعادلات والاختلافات اللغوية. تركز الباحثة لمساعدة المتعلم في فهم النحو وخاصة في مادة المفعولات.

معهد دار الهدى أحد من معاهد في مدينة فونوروغو بني هذا المعهد في عام ١٩٣٩ ميلادية ومؤسس هذا المعهد هو المكرم الشيخ الحاج هاشم صالح توفي في عام ٢٠٠٣ بمياك طاناتان فونوروغو. في معهد دار الهدى مدرسة المتوسطة و مدرسة الثانوية في منهج المدرسي و مرحلة الدينية في منهج المعهدي. تطوير هذا المعهد يجري بأحسن تطورا التعليم والتعلم وكذلك في النبيت.

شاب النحو العربي منذ نشأته شوائب، وارتفعت شكوى المعلمين من صعوبته وتعبده. ويرجع ذلك لأسباب متعددة منها: (١) نظرية العامل التي بتلغ النخاة فيها، حتي ألفوا كتباً تجمع قواعد النحو بعنوان العوامل، (٢) الإفراط في التأويل والتقدير، وحمل الأساليب العربية على غير ظاهرها، (٣) استخدام العلل الثواني والثالث في النحو، (٤) استخدام النحويين أنواعاً من الأقيسة النظرية التي لا تعتمد على شاهد من كلام العرب، (٥) تناولهم أموراً لا علاقة لها بالنحو، ولا فائدة إليها، لأنها لا تفيد نطقاً ولا تعصم لساناً ولا تمنع خطأ.^{١٣}

لمشكلات التي بوجه الطلاب في عملية تعلم النحو في الباب المفعولات. المعلم لاتستطيع أن تطوير بالمثل: في الباب المفعولات، حتى الطلاب لم يفهموا جيداً.

^{١٢} د. عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود ،

١٩٣٢)، ص. ٨٦.

^{١٣} أحمد مختار عم، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨)، ص. ١٤٦.

الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطلاب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد.

١٤

ويشمل الكتاب المدرسي الآتي: كتاب الطالب الأساسي، مرشد المعلم، كراسة التدريبات، المعجم، كتاب المطالعة الإضافي، الوسائل السمعية والبصرية. يقصد بالمواد التعليمية هي يعتبر الكتاب المدرسي من أكثر المواد التعليمية التي تعتمد أساساً هل الرموز اللفظية والرموز البصرية. وقد كان الكتاب المدرسي وما زال من أكثر الأدوات التعليمية استخداماً في المدرس.^{١٥}

في عملية التعليم كتاب مدرسي إهتماماً فيها. بالكتاب المدرسي يسهل عملية التعلم ويساعد الطلاب في التعلم. الكتاب المدرسي يمكن أن يكون في تكوين المختلفة لاحتياجات وخصائص المواد.

لأنها، يحتاج الكتب المدرسي لمساعدة عملية التعلم اللغة العربية. وأهدافها: (أ) لترقية فهم النحو عن المفعولات على الطلاب، (ب) يسهل ويفهم الطلاب عن النحو حصائصها في مواد المفعولات بدراسة التقابلي مع اللغة الإندونيسية، (ج) يجعل عملية التعلم في الفصل فعالية عند الطلاب.

معتبراً على سابق، أن الكتاب المدرسي مهمة في عملية التعلم حتى الباحثة تريد أن تبحثها. لأن كتاب مدرسي أن يكون يساعد الطلاب لفهم النحو خصائصها في مواد المفعولات. لأنها يأخذ باحثة على موضوع " تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو ".

^{١٤}ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (رياض: دار الغالي، ١٩٩١)، ص. ٩

^{١٥}أحمد خير محمد كاظم و جابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية والمنهج، (القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٨١)، ص.

ب- أسئلة البحث

- ١- كيف يتم تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو ؟
- ٢- كيف مواصفات الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو ؟
- ٣- كيف فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو ؟

ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة يتم تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.
- ٢- لمعرفة مواصفات الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.
- ٣- لمعرفة فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.

د- فروض البحث

افترضت الباحثة في هذا البحث أن استخدام كتاب القواعد العربية المطوّر فعّال في تعليم مادة النحو في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.

هـ- أهمية البحث

١- أهمية نظرية

يرجى أن تكون نتائج هذا البحث نظرية جديدة للمدرسين ولتلاميذات في النحو في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروجو

٢- أهمية تطبيقية

(١) يرجى أن تكون نتائج هذا البحث يزيد رغبات الطلاب ويسهلهم في تعليم النحو

(٢) يرجى أن تكون نتائج هذا البحث دافعة للمدرسين لتحسين تعليم النحو ولكي يبتكر المعلم في تطويره

(٣) يرجى أن تكون نتائج هذا البحث أساسا للمدرسين لتطوير المواد الدراسية في تعليم النحو

(٤) يرجى أن تكون هذا البحث مصدرا في البحوث التالية

(٥) أن تكون نتائج هذا البحث سهما للمؤلف والمصنف والطبعة في تأليف كتاب النحو أو قواعد اللغة العربية لتلاميذات فصل الثاني في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو

٥- حدود البحث

١- الحدود الموضوعية

كتاب النحو في هذا البحث هي كتاب النحو و موضوع فيه مفعولات.

٢- حدود الزمانية

العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨

٣- حدود المكانية

طلاب في الفصل الثاني "F" و "G" في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.

و- تحديد المصطلحات

١- كتاب المدرسي

يقول القاسمي: إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع

المألوف لهذا المصطلح، فأرى أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية

فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم، وكتاب التمارين التحريرية

وكتاب التمارين الصوتية وكتب المطلعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد

المعلم.

الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد.^{١٦}

٢- النحو

النحو هو البناء الداخلي للجملة، أي بناء الكلمات في جمل أو مجموعات كلامية.^{١٧} وعلم النحو هو العلم الذي يدرس بناء الجملة وتنظيم عناصرها ومكوناتها وتحديد وظائف هذا العناصر والمكونات.^{١٨}

٣- دراسة تقابلية

يقم علم اللغة التقابلي بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة، بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية. وتنبع فكرة التحليل التقابلي من مقولة: إن أي متعلم للغة أجنبية لا يبدأ، في الحقيقة، من فراغ، وإنما يبدأ تعلم هذه اللغة الأجنبية وهو يعرف شيئاً ما من هذه اللغة، هذا الشيء هو ما يشبه شيئاً ما في لغة، لذلك يجد هذا المتعلم بعض الظواهر سهلة وبعضها الآخر صعبة.^{١٩}

٤- معهد دار الهدى فونوروغو

معهد دار الهدى أحد من معاهد في مدينة فونوروغو بني هذا المعهد في عام ١٩٣٩ ميلادية ومؤسس هذا المعهد هو المكرم الشيخ الحاج هاشم

^{١٦} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (رياض: دار الغالي، ١٩٩١)، ص. ٩.

^{١٧} ماريو باي، أسس علم اللغة: ترجمة وتعليق أحمد مختار عمر، (القاهرة: عالم الكتب، الطبعة الثامنة، ١٩٨٩)، ص. ٤٤.

^{١٨} محمد حسن عبد العزى، مدخل إلى علم اللغة، (القاهرة: عالم الكتب، الطبعة الثامنة، ١٩٨٩)، ص. ٢٠٣.

^{١٩} د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٣٢)، ص. ٨٦.

صالح توفي في عام ٢٠٠٣ بمبايك طاناتان فونوروغو. في معهد دار الهدى مدرسة المتوسطة و مدرسة الثانوية في منهج المدرسي و مرحلة الدينية في منهج المعهدي. تطوير هذا المعهد يجري بأحسن تطورا التعليم والتعلم وكذلك في النبته.

ز- الدراسات السابقة

جدوال ١,١ (الدراسات السابقة)

الرقم	الموضوع	الباحث	سنة	المكان	نتائج
١.	تطوير الكتاب التعليمي لمادة النحو باستخدام خريطة المفاهيم لطلبة معهد مفتاح الحكمة الهروني تراوولان ماجاكرطا	عبد الله فقيه سويوطي	٢٠١٦	معهد مفتاح الحكمة الهروني تراوولان ماجاكرطا	(١) نتائج من هذه قد اعترف أن نتيجة الاختبار البعدي أعلى من نتيجة الاختبار البعدي ولها ترقية. والجدير بالذكر هنا أن الكتاب التعليمي لمادة النحو باستخدام خريطة المفاهيم مناسبة وصلاحة وفعالة في الاستخدام للطلبة بمعهد مفتاح الحكمة الهروني تراوولان ماجاكرطا.
٢.	تطوير الكتاب الدراسي (Modul)	ليلة العزيرة	٢٠١٥	بمدرسة المتوسطة	إفترحات يعني يمكن استخدام الكتاب الدراسي

لمهارة القراءة على أساس تعليم وتعلم السياقي (CTL) بمدرسة المتوسطة الإسلامية كداغان			الإسلامية منبع العلوم كداغان مالانج	(Modul) على أساس تعليم وتعلم السياقي (CTL) في التعليم بدون تصويب في مدرسة المتوسطة الإسلامية منبع العلوم كداغان مالانج.
٣. تطوير وسيلة تعليم النحو باستخدام أندرويد لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	سوسيل	٢٠١٦	قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	(١) يتم تطوير الوسيلة التعليمية لمادة النحو باستخدام أندرويد، حصل الباحث على التطبيق بالموضوع "نشاط في علم النحو" بخطوات البحث والتطوير عند برغ وغال () وفيه يتكون من تسع مواد (٢) صلاحية هذا التطبيق من تحكيم خبير المادة حصل على ٧٠% بمعيار جيد، والحاصل من خبير التصميم

					حصل على ٩٢,٥% بمعيار جيد جدا (٣) وفعالية في التجربة المبدئية تحتوى على ١٠ طلاب حصل على ٥٦,٢٥% بمعيار متوسط والتجربة الميدانية تحتوى على ٢٠ طلاب حصل على ٧٠,٩٣% بمعيار ممتاز
٤.	تطوير كتاب النحو بالمدخل المعرفي (دراسة تطويرية بالتطبيق في معهد نور الهدى السلفي الششافعي مالانج)	إن نور عناية	٢٠١٥	معهد نور الهدى السلفي الششافعي مالانج	نتائج تطوير كتاب النحو بالمدخل المعرفي يمكن استخدامه في التعليم ويستطيع أن [سجع الطالبات. وهذا البحث يدل على أن استخدام تطوير كتاب النحو بالمدخل المعرفي تدل على "فعال" أن معدل نتيجتهم في الاختبار البعدي ٨٧,٠٥ أو ٨٧,٠٥% في مستوى "جيد جدا"

٥.	الدراسة التقابلية بين المصدر و Gerund وأهميتها في تعليم اللغة العربية	فريدة نافعة	٢٠١٤	تعليم اللغة العربية	نتيجة من هذه الدراسة وتطبيقية في تعليم اللغة العربية: (١) هذه النتيجة خاصة للطلاب لديهم الكفاءة في اللغة الإنجليزية جيدا ولكنهم لديهم الكفاءة غير جيد في اللغة العربية أو لم يفهمونها بته. (٢) في تعلم المصدر فأول شيء أن يعمل هو فهم أقسام الفعل وفهم علامات الفعل والاسم. هذا يحتاج للممارسة بين فعل الماضي وبعض المصدر الذي متساويان في كتابة. (٣) في تعلم الجيرون فأول شيء أن يعرفونه هو أنواع verb وكيفية استخدامها. (٤) المصدر نوع من الاسم فيستطيع أن يعمل وظائف الاسم، إلا المصدر. (٥) كتابة اشكل في اللغة العربية هي مهمة ليسهل الطلاب في القراءة والمفارقة بين
----	---	-------------	------	---------------------	--

المصدر والفعل (خاصة لبعض المصدر).					
--------------------------------------	--	--	--	--	--

من دراسات السابقة التالي عن التطوير كتاب المدرسي النحوي ، لا يوجد قد
استعرض عن تطوير الكتاب المدرسي النحوي مفعولات بأساس تقابلي ، لذلك الباحثة
تريد أن تبحث تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة
التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طانتان فونوروغو.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: القواعد العربية

أ- تعريف القواعد النحوية

النحو هو العلم الذي يبحث في الكلمة بعد أن تدخل في التراكيب.^{٢٠} فهدف علم النحو أن يحدد أساليب تكوين الجمل ومواضع الكلمات ووظيفتها فيها كما يحدد الخصائص التي تكتسبها الكلمة من ذلك الموضوع أو الحركة أو مكانها في الجملة، سواء أكانت خصائص نحوية كالابتداء و الفاعلية و المفعولية أم أحكاما نحوية كالتقديم و التأخير و الإعراب و البناء.

والنحو لغة له معان كثيرة وهي القصد والجهة، المثال: نحو المسجد، والقدر، المثال: عندى نحو ألف دينار، والمثال والشبه، المثال: سعد نحو سعيد (مثله أو شبهة). قال ابن جني أن النحو هو: محاكاة العرب في طريقة كلامهم تجنباً للحن وتمكيناً للمستعرب من أن يكون كالعربي في فصاحته و سلامة لغته عند الكلام. قال الشيخ مصطفى الغلاييني، النحو هو علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء يعني من رفع، أو نصب، أو جر أو جرم، أو لزوم حالة واحدة بعد انضمامها في الجملة.^{٢١}

وتختص قواعد النحو بتحديد وظيفة كل كلمة داخل الجملة وضبط أو اخر الكلمات وكيفية إعرابها، أي أن قواعد النحو تنظر إلى الكلمات العربية من حيث أنها معربة (يتغير شكل آخرها بتعبير موقعها في الجملة)^{٢٢} أو مبنية (لا يتغير شكل

^{٢٠}دوي حميدة حنفي وأحمد محترم، قواعد النحو الميسرة، (مالانج: مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٢)، ص.

^{٢١}مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت، بدون سنة)، ص. ٩.

^{٢٢}فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (دار الحكمة، بدون سنة)، ص. ٣.

آخرها بتعبير موقعها في الجملة). أما النحو في اصطلاح العلماء فهو قواعد يعرف بها أحوال أو آخر الكلمات العربية التي حصلت بتركيب بعضها مع إعراب وبناء وما يتبعهما.^{٢٣}

أي معنى النحو القصد أو المثل، وسمي العلم بهذا الاسم لقصد المتكلم أن يتكلم مثل العرب، كما يسمى هذا العلم أيضا بعلم الإعراب. من خصائص هذا العلم تمييز الاسم من الفعل من الحرف، وتمييز المعرب من المبني، وتمييز المرفوع من المنصوب من الخفوض المجزوم، مع تحديد العوامل المؤثرة في هذا كله، وقد استنبط هذا كله من كلام العرب بالاستقراء، وصار كلام العرب الأول شعرا ونثرا- بعد نصوص الكتاب والسنة- هو الحجة في تقرير قواعد النحو في صورة ما عرف بالشواهد اللغوية، وهو ما استشهد به العلماء من كلام العرب لتقرير القواعد.^{٢٤}

ب- أهمية تعليم القواعد النحوية

ترجع أهمية النحو إلى أن اكتساب مهارات اللغة تتطلب بالضرورة فهم قواعدها، فهي الآلية التي تؤدي في اللغة وظائفها طبق لنظامها، وتتمثل هذه الآلية في مجموعة من القواعد التي يتعين على متحدثي أي لغة أن يكونوا على علم بها، وإلا فلن يستطيعوا تركيب الكلمات بطريقة ذات معنى وهذا ما أكده أحد المتخصصين في قوله: "لو علمنا طالبا أجنبيا يدرس اللغة العربية عددا من المفردات دون أن نعلمه شيئا من قواعد اللغة، فمن العسير عليه أن يفرق بين معاني الجمل التي تتألف من هذه الكلمات، وأشار من هذا عسر عليه أن ينشئ جملة سليمة من تلك المفردات."

وقد عني المسلمون بدراسة النحو، كوسيلة للحفاظ على اللغة العربية الفصحى، والتحدث بها سليمة فصيحة، ولعلنا نلمس مظاهر هذا العناية مما ورد في

^{٢٣} أحمد الهاشمشي، القواعد الأساسية للغة العربية، (دار الكتاب العلمية، بدون سنة)، ص. ٦

^{٢٤} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص.

كتاب البيان والتبيين للجاحظ من أن يعقوب السخستاني كان يقول : "تعلموا النحو فإنه جمال للوضع وتركه هجنة للشريفز".

وإن منزلة النحو من العلوم اللغوية منزلية الدستور من القوانين الحديثة، فهو دعامتها ودستورها الأعلى، وهو أصلها الذي تستمد عونه، وتستلهمهم روحه وترجع إليه في جليل مسائلها وفروع تشريعها، ولذا تجد علماء من تلك العلوم يستقل بنفسه عن النحو أو يستغني عن معونته أو يسترشد بغير نورة وهدهد، فلا يمكن استخلاص حقائق العلوم اللغوية والنفاذ إلى أصولها بغير هذا العلم، ولا نستطيع إدراك كلام الله تعالى، وفهم حقائق التفسير وأحاديث النبي صلى الله عليه وسلم، وأصول العقيدة إلا بإلهام النحو وإرشاده، وليس ثمة شك أنه من الممكن أن نتعلم لغة ما تعلمنا جيدا، دون أن نتعلم القواعد التي يتضمنها علم النحو، لأن المغزي من أي نص قد يخفى إذا لم يعرف النظام النحوي الذي تسير عليه اللغة.

وتمكن أهمية النحو في كونه مظهرا حضاريا من مظاهر اللغة، ودليلا على أصالتها وضوابط تحكم استعمال اللغة، وبخاصة أن البيئة لم تعد بيئة الاستعمال السليم اللغة العربية، ولكنها أصبحت بيئات لها لهجات عامة إقليمية، وذا علاقة وطيدة بصحة الفهم، فقد يكون الخطأ في ضبط أواخر الكلمات سببا في لبس المعنى أو عدم وضوحه، بالإضافة إلى أن معرفته تيسر للفرد التعرف على التركيب السليم واستيراد عدد غير محدود من التركيب اللغوية من تركيب معين، عن طريق ما تشير إليه من تحويلات لا تخرج ترتيب العناصر اللغوية عن البنية الأصولية الصحيحة في نظر أصحاب اللغة والنحو الباع الطويل في فهم المقروء و في الاستماع والتعبير السليم شفيها كان أو كتابيا، ويعد ابن خلدون أهم علوم اللسان العربي قاطبة، وفي ذلك يقول : "أركان علوم اللسان أربعة وهي اللغة والنحو والبيان والأدب:.. وأن الأهم المقدم منها هو

النحو، لأنه يتبين أصول المقاصد بالدلالة فيعرف الفاعل من المفعول، والمبتداء من الخبر.^{٢٥}

ج- أهداف تعليم القواعد النحوية

ينبغي لنا أن نضع القواعد النحوية في موضوعها الصحيح بالنسبة للتعبير والفهم السليمين مع الاستساعة والتذوق في جميع الأحوال. إن تدريس النحو يهدف لمساعدة الطلبة على فهم التعبير الجيد وتذوقه وتدريبه على أن ينتجه صحيحاً بعد ذلك. ومن الأغراض التي ترمي إليها دروس القواعد النحوية ما يأتي:^{٢٦}

- (١) إدراك أهمية النحو في عصمة اللسان العربي من اللحن، حرصاً على سلامة اللغة العربية وصونها من عبث العابثين.
- (٢) إدراك موقع النحو من النظام اللغوي العام الذي بدوره يمثل الكيان الإنساني بأوجهه المختلفة.
- (٣) إدراك الصلة العضوية بين النحو الوظيفي وفروع اللغة الأخرى لتحقيق التكامل اللغوي.
- (٤) فهم الدلالات - أحياناً - واستيعاب مضامينها الفكرية، مع ما يتبع ذلك من ارتياح لدى القارئ لدوره الاستدلالي في المعاني المتكافئة.
- (٥) تدريب التلاميذ على ضبط لغتهم - حديثاً وقراءة وكتابة - بشكل يتلاوم مع تدرج مستواهم العقلي واللغوي في سلم التعلم التصاعدي.
- (٦) القدرة على اكتشاف الخطأ اللغوي عند مشاهدته - مكتوباً - نظراً، أو سماعه أذنًا، أو عند الوقوع فيه عن غير قصد منه.

²⁵ <http://kenanaonline.com/users/wageehelmorssi/posts/268794.diakses> pada hari Rabu tanggal 6 Februari 2013

²⁶ حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)، ص ٢٠١-٢٠٢.

- (٧) إثراء ثروة الطلاب اللغوية بما يكتسبوه من مفردات وتراكيب وانماط، من خلال النصوص التي تستخدم في الدروس والتطبيقات والتمرينات.
- (٨) تنمية القدرة على التفكير السليم، بما يحققه لدراسة من التحليل والتركيب، والاستقراء والقياس.

وتتمثل أهم أهداف تعليم النحو فيما يلي:^{٢٧}

- (١) إقدار المتعلم على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن
- (٢) إكساب المتعلم القدرة على الكتابة الصحيحة من الخطأ، والمتقنة مع القواعد المتعارف عليها.
- (٣) مساعدة المتعلم على جودة النطق وصحة الأداء عند التحدث.
- (٤) إكساب المتعلم القدرة على فهم المسموع وتمييز المتفق مع قواعد اللغة من المختلفة معها.
- (٥) إقدار المتعلم على الملاحظة الدقيقة والاستنتاج والمقارنة وإصدار الأحكام وإدراك العلاقات بين أجزاء الكلام وتمييزها وترتيبها على النحو المناسب.
- (٦) الإسهام في اتساع دائرة القاموس اللغوي لدى المتعلم وإمداده بشروة لغوية من خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.
- (٧) مساعدة المتعلم على تكوين حس لغوي جيد، وملكة لغوية سليمة يفهم من خلالها اللغة المنقولة ويتذوقها، بما يعينه على نقد الكلام، وتمييز صوابه من خطأه، وتوظيف الفقرات والتراكيب والمفردات بطريقة سليمة.

د- طرق تدريس القواعد النحوية

^{٢٧} نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (ملانق: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية،

٢٠١١)، ص. ١٧٩-١٨٠

الطريقة هي عبارة عن الخطة العامة لعرض المادة اللغوية بصورة منظمة أو الخطة الشاملة التي يستعان بها الهدف التربوي المنشود.^{٢٨} وقال طعيمة أن طريقة التدريس هي وسيلة معينة لتوصيل المعرفة.^{٢٩} طريقة التدريس بمفهومها الواسع تعني مجموعة من الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوي معين.^{٣٠}

لتدريس القواعد النحوية طرق عديدة، تنوعت بسبب تنوع الموضوعات واختلاف بعضها عن البعض الآخر، من حيث طبيعتها وتناولها في التدريس، كما تنوعت بسبب مستويات الطلب وإعدادهم وإعمارهم وظروفهم، وبسبب قابليات المدرسين وأحوالهم النفسية. ومن الطرق مايلي:

١- الطريقة الاستقرائية

تسمى أحيانا بالطريقة الاستنباطية (Induction Method) وهي الطريقة التي تبدأ بذكر الأمثلة ثم يستخلصه منه القاعدة.^{٣١} وهي تميل إلى المدخل الموقف أو السياقي، وفيها يقدم المعلم للطلاب مجموعة من الأمثلة تتضمن القاعدة، وبعد قراءة الأمثلة والتدريب عليها يوجه الطلاب إلى استنتاج التعميم الذي لاحظوه من خلال الأمثلة ومن ثم القاعدة، وهذه الطريقة تصلح وبشكل فعال مع القواعد البسيطة غير الصعبة أو الشاذة.^{٣٢}

ومن مميزات هذه الطريقة هي:

^{٢٨} محمود إسماعيل صبيني وآخرون، *مناهج وطرائق في تعليم اللغات*، (الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠)، ص. ٢٨.
^{٢٩} رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*، (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ١٥٥.
^{٣٠} رشدي أحمد طعيمة، *مراجع النفس*، ص. ٢١٤.
^{٣١} رشدي أحمد طعيمة، *مراجع النفس*، ص. ٦٤٣.
^{٣٢} محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (إيسيسكو: منشورة المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)، ص. ٢٤٢.

(١) أن الطالب بشارك في استخدام القاعدة وصياغتها وأنها يمارس اللغة فعلا من خلال قراءة وكتابة الجمل المتضمنة للقاعدة، ولذلك يصبح التعميم مفهوما لديه وذا دلالة (٢) تقوم على عرض الأمثلة الكثيرة المتنوعة التي تدور حول الحقائق الملموسة، وتتخذ الأساليب والتراكيب أسسا لهم القاعدة

(٣) تحرك الدوافع لدى المتعلم اهتماما بالغا، فينتبه ويفكر ويعمل

(٤) طريقة جادة في التربية، لأنها توصل إلى الحكم العام تديجيا.

ومن عيوب هذه الطريقة لما ذكره شحاته هي:

(١) هناك كثير من القواعد لا يمكن الطلاب اكتشافها بنفسه، أو التعارف عليها بسهولة إلا إذا حضر الدرس

(٢) تعتمد على المعلم اعتمادا كليا في عرض الأمثلة والشرح

(٣) ويؤدي هنا المعلم دور المرشد واموجه، ويتولى الشرح والتفسير، حتى يمكن اكتشاف القواعد التي لايمكن للطلاب اكتشافها

(٤) تستغرق وقتا طويلا بالإضافة إلى أن بعض الطلاب يفضلون معرفة القاعدة اللغوية أولا قبل ممارسة الأمثلة الدالة عليها.

وتتمثل إجراءات هذه الطريقة في الخطوات التالية:

(١) عرض مجموعة من الأمثلة المحكمة الصياغة أو الاختيار بحيث تبرز التركيب الجديد بشكل يمكن ملاحظته

(٢) إجراء ممارسة شفوية لهذه الأمثلة كأن يقرأها الطلاب ويناقشهم المعلم في معانيها وتراكيبها

(٣) استخراج التعميم الذي يبرز من خلال النشاط السابق

(٤) صياغة المعلم للقاعدة

ومن ضوابط هذه الطريقة حسن اختيار الأمثلة النموذجية والانتقال من المعلوم إلى غير المعلوم، ووضع هذه الأمثلة في سياق له دلالة، وحسن وضع الأسئلة وصياغتها بشكل يساعد الطلاب ويقودهم إلى استخراج التعميم ثم القاعدة.

وعلى المعلم في هذه الطريقة أيضا أن يستخدم من الوسائل والأساليب ما يعينه على إجراء تعميم القاعدة مرة ثانية على أمثلة جديدة كأن يستخدم السبورة والملصقات والصور والرسوم وجهاز عرض الشرائح أو جهاز العرض العلوي ثم التدريبات النموذجية والنمطية والتدريبات التحريرية.

٥- أسس تعليم القواعد النحوية

وهناك أسس تحب مراعاتها في تعليم القواعد النحوية لتحقيق غايتها النظرية و التطبيقية كما يلي^{٣٣}:

(أ) أن تدرس القواعد في ظل اللغة، بأن تختار أمثلتها و تمريناتها من النصوص الأدبية السهلة، أو العبارات الجيدة التي تسمو بأساليب التلاميذ و تزيد في ثقافتهم، وتوسع دائرة معارفهم، وبالإضافة إلى ما توضحه من القواعد لأول التطبيق عليها بميولهم، ومصادر اهتمامهم، ونواحي نشاطهم.

(ب) أن يقتصر في معالجة المسائل النحوية على ما يحقق الهدف المنشود من دراسة القواعد، و هو عصمة اللسان والكلام من الخطأ، فلا يسرف المدرس على نفسه و على تلاميذه بالتعريض للتفاصيل التي لا تتصل اتصالا مباشرا بهذه الغاية المرسومة.

(ت) ينبغي كذلك القصد في استخدام المصطلحات والاقتصار فيها على القدر الضروري.

(ث) ألا يقتصر المدرس في درس القواعد على مناقشة ما يعرضه من الأمثلة و استنباط القاعدة وتقريرها في أذهان التلاميذ، بل عليه أن يكثر من التدريبات

^{٣٣} جودت الركابي، طريق تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر المعاصر، ١٩٨٦)، ص. ١٣٤-١٣٥

الشفهية المرتكزة على أسس منظمة من المحاكاة والتكرار، حتى تكون العادة اللغوية الصحيحة عند التلاميذ، وتحل محل النطق المحرف، وحتى تكون استقامة ألسنتهم وصحة أساليبهم استجابة سريعة طبيعية للقواعد التي يدرسونها، دون جهد أو معاناة في استيحاء هذه القواعد، و استحضارها في الذهن.

المبحث الثاني: الكتاب المدرسي

١- تعريف الكتاب المدرسي

يقول القاسمي: إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المؤلف لهذا المصطلح، فأرى أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم، وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم.

ويؤكد هذا المفهوم ما ذهب إليه طعيمة في تعريفه لمفهوم الكتاب المدرسي في قوله: إن الكتاب المدرسي يشمل مختلف الكتاب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أشرطة التسجيل والمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب، وكراسة التدريبات، وكراسة الاختبارات الموضوعية ومرشد المعلم.^{٣٤}

٢- أهمية الكتاب في العملية التعليمية

يعد الكتاب أهم مواد التعليم، ومن هنا فإن المربين يوصون بالعناية بإعدادة ولا سيما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ويظل التسليم بأهمية الكتاب أمراً لا يحتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقل عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية.

^{٣٤}ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (رياض: دار الغالي،

فعملية التدريس أيا كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتمادا كبيرا على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلم أساسا باقيا لعملية تعلم منظمة، وأساسا دائما لتعزيز هذه العملية، ومرافقا لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية.

وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعلم، ومصدر تعليمي ياتقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك تعتبر نوعية الكتاب وجودته من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس.

وفي الحالات التي لا يتوافر فيها المعلم المؤهل تزداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، ونحن نفتقر في ميدان تعليم العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية ومنحة، يقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أساس علمية مدروسة، ذلك أن الكتاب في حالتنا هذه (ليس مجرد وسيلة معينة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه لأنه هو الذي يحدد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يبقى عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد).^{٣٥}

المبحث الثالث : التقابل اللغوي

أ- مفهوم التقابل اللغوي

يقتصد بالتقابل اللغوي إجراء دراسة تقابل فيها الباحثة بين اللغتين أو أكثر. مبنيا عناصر التماثل والتشابهات والاختلافات بين اللغات. يهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها المتعلمون عند تعلمهم اللغة الأجنبية. وهذا بالتالي يساعد في

^{٣٥}عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٣٢)،

عدة أمور منها تأليف الكتب والمواد التعليمية المناسب، وإعداد الاختبارات المناسبة أيضا. وغير ذلك من المجالات العملية التعليمية.^{٣٦}

يقوم علم اللغة التقابل بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة، بهدف تيسير المسكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية. وتنبع فكرة التحليل التقابلي من مقولة: إن أي متعلم للغة اجنبية لا يبدأ، في الحقيقة، من فراغ، وإنما يبدأ تعلم هذه اللغة الأجنبية وهو يعرف شيئا ما من هذه اللغة، هذا الشيء هو ما يشبه شيئا ما في لغته، لذلك يجد هذا المتعلم بعض الظواهر سهلة.^{٣٧}

وأما التقابل اللغوي عند محمد علي الخولي هو إجراء دراسة مقارنة بين اللغة الأولى واللغة الثانية لمعرفة أوجه التشابه بين اللغتين وأوجه الاختلاف بينهما. ويمكن أن تتناول الدراسة المقارنة جميع المستويات اللغوية أي الأصوات، والفونيمات، والصرف، والنحو، والدلالة، والمفردات. ويتصل التقابل اللغوي اتصالا وثيقا بانتقال أثر التعلم، من حيث أن التراكيب المختلفة فستعلم ببطء. وهو ما يعرف بالانتقال الإيجابي والانتقال السلبي على الترتيب. فحيثما يكون التشابه بين اللغة الأولى واللغة الثانية، تؤدي اللغة الأولى إلى تسهيل تعلم اللغة الثانية. وحيثما يكون الاختلاف بينهما تؤدي إلى إعاقة تعلم اللغة الثانية، أي تتدخل اللغة الأولى في اللغة الثانية وتصبح اللغة الأولى حجر عثرة في طريق تعلم اللغة الثانية.^{٣٨}

يقصد بعلم اللغة التقابلي *contrastive Linguistics* (المقارنة) بين لغتين ليسنا مشتركتين في أرومة واحدة، كالمقابلة بين الفرنسية والعربية مثلا، أو بين الانجليزية والعربية مثلا آخر. أما إذا كانت المقارنة بين لغتين من أرومة واحدة كالعربية والعبرية

^{٣٦} رشيد أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهج وأساليبها، (مصر: جامعة منشورة: ١٩٨٩)، ص. ٥١.
^{٣٧} د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٣٢)، ص. ٨٦.

^{٣٨} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، (الرياض: جامعة الملك سعود رباد، ١٩٨٧)، ص. ٩٦.

مثلا، وهما من الأصل السامي فهذا يذخل في مجال علم اللغة المقارن *comparative Linguistics*.^{٣٩}

افترح Tarigan أن Analisis Kontrastif (في اللغة الإندونيسية) هو عملية المقابلة أو تقابل التراكيب بين اللغتين هما يسمى باللغة الأولى (B1) واللغة الثانية (B2) للعثور على الفروق التي توجد في كل اللغات. النتائج التي تمت الحصول عليها الفرق يمكن أن يكون أساسا لتنبؤ صعوبات تعليم اللغة الثانية (في هذا البحث اللغة العربية).^{٤٠}

ب- أهداف التقابل اللغوي

١- فحص أوجه الاختلاف والتشابه بين اللغات.

من الحقائق المقررة أنّ أوجهها مشتركة تجمع اللغات جميعها، وهي التي يسعى العلماء الآن إلى بحثها فيما يعرف (بالكليات اللغوية). على أنه من الحقائق المقررة أيضا أن اللغات تختلف فيما بينها من حيث البنية على المستويات اللغوية جميعا، إذا الاختلاف موجود في الأصوات، وفي الكلمة، وفي الجملة، وفي المعجم.

والتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظاما بنظام. أو فصيلة بفصيلة، ويجري التقابل على كل ما ذكر نائفا، فالتقابل الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابل الصرفي، والنحوي، والمعجمي.^{٤١}

٢- التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات. وأما الهدف الثاني فينهض على افتراض علمي يرى أن مشكلات تعلم لغة أجنبية تتوافق مع حجم الاختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية، إذا كلما كان الاختلاف كبيرا كانت المشكلات كثيرة. وحين نضع أيدينا على طبيعة

^{٣٩}دكتور محمود حجازي، علم اللغة العربية (في دكتور أحمد سليمان ياقوت)، (الكويت، ١٩٧٣)، ص. ٢٠.

^{٤٠} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 4

^{٤١}د.عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٣٢)، ص. ٨٧.

هذا الاختلاف يمكننا أن نتنبأ بالمشكلات التي ستنتج عند التطبيق العملي في عملية التعليم، ويمكننا أيضا أن نفسر طبيعة هذه المشكلات.^{٤٢}

٣- الإسهام في تطوير مواد دراسية لتعليم اللغة الأجنبية

وأما والهدف الثالث فهو ثمرة طبيعية للهدفين السابقين، فإذا توصلنا إلى وصف تقابلي لأنظمة اللغتين، وحددنا ما نتوقعه من مشكلات في ضوء هذا الوصف، أمكننا أن نطوّر مواد دراسية تواجه هذه المشكلات ابتداءً.^{٤٣}

ج- الافتراضات الأساسية في التقابل اللغوي

وأما الافتراضات الأساسية التي يقوم عليها التقابل اللغوي يجب على القيام به هي:^{٤٤}

- ١- سبب الصعوبة الرئيسية في تعلم اللغة الثانية هي التداخل من اللغة الأم أو اللغة الأولى
- ٢- تقوم تلك الصعوبة لاختلاف المنظومة بين لغتين
- ٣- كلما زاد الاختلاف في هاتين اللغتين، فزادت الصعوبة في تعلم اللغة الثانية
- ٤- وكانت النتائج في التقابل بين اللغتين مطلوبة لتنبؤ الصعوبات والأخطاء التي ستحدث في تعليم اللغة الأجنبية
- ٥- يمكن تحديد المواد التعليمية المناسبة من خلال مقابلة تلك اللغتين، ثم خفضت من القسم نفسه، حيث يمكن الطلاب يتعلم المواد من الأقسام المختلفة التي تعد أو تنظم على أسس التقابل اللغوي.

التقابل النظامي بين اللغتين هما اللغة الأولى واللغة الثانية التي سيتعلم الطلاب تحصل على تحديد الهوية في الاختلاف بين تلك اللغتين. ثم جعل الاختلاف بين تلك

^{٤٢}د.عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، مراجع النفس، ص. ٨٧

^{٤٣}د.عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، مراجع النفس، ص. ٨٩

^{٤٤} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrasif*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 5

اللغتين أساسا في تنبؤ الصعوبات التي ظهرت من عملية تعليم اللغة أو في تنبؤ الصعوبات التي ظهرت في اللغة نفسها.^{٤٥}

د- التطبيق التربوي في التقابل اللغوي

لقد سبق القول إن المدرسة الوصفية البنيوية لدراسة اللغات قد تأثرت في مدخلها ومنهجها بمدرسة السلوكيين في علم النفس، وخصوصا في تركيز تلك المدرسة على وصف ظاهر اللغة فحسب دون النفاذ إلى باطنها. فقد كان اهتمام علماء اللغة المنتمين لهذه المدرسة منصبا على أبنية اللغة، وأنظمتها الثلاثة الرئيسة، وهي النظام الصوتي، والنظام والنظام الصرفي، والنظام النحوي، دون التطرق إلى النظام الدلالي (أو نظام المعاني). ولما كان الأمر كذلك، فقد كانت إحدى الفرضيات العامة التي بنى عليها هؤلاء اللغويون دراستهم هي أن اللغات يختلف بعضها عن بعض من حيث كل من الأنظمة الثلاثة المذكورة سابقا، وأن هذا الاختلاف يمكن محدودا إذ كانت اللغات مشتقة من أصل واحد، كالفرنسية، والإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية، وجميعها مشتق من اللغة اللاتينية، كما أنه يمكن أن يتعاضد حتى يبلغ منتها بالنسبة اللغات التي لا علاقة مشتركة بينها، كالصينية، والإنجليزية، والعربية، على سبيل المثال.^{٤٦}

ثم إنهم بنوا على هذا قواهم إن دراس اللغة الأجنبية يواجه صعوبة أكبر في تعلم تلك اللغة إذا كانت وجوه الاختلاف بينها وبين لغته الأصلية كثيرة وجوهرية، بينما تتضاءل تلك الصعوبة إذا ازداد وجوه الشسشبه بين اللغتين. ويقول فريز (fries) في كتابه الرائد في تعلم وتعليم اللغات الأجنبية :

^{٤٥} Henry Guntur Tarigan, op.cit, hlm. 5

^{٤٦} نايف خرما وعلي حجاج، اللغات الأجنبية، تعليمها وتعلمها، (كويت: علم المعرفة، ١٩٧٨)، ٨٤

" إن أفضل المواد المستخدمة لتعليم اللغة الأجنبية هي تلك التي تعتمد على الوصف العلمي للغة التي سيجري تعلمها، مقارنة بالوصف العلمي المشابه للغة المتعلم الأصلية".

ويتبعه لادو، في مقدمة كتابه الذي يتناول فيه هذا الموضوع بالتفصيل، فيقول: ^{٤٧} "ترتكز خطة هذا الكتاب على الفرضية القائلة إن بإمكاننا التنبؤ بالأنماط اللغوية التي تسبب صعوبة للتعلم، وتلك التي لا تسبب أي صعوبة له، وذلك عن طريق المقارنة المنهجية للغة والثقافة المطلوب تعلمهما باللغة والثقافة الأصليتين لدارس اللغة الأجنبية".

حين نتبع تاريخ تطوير التقابل اللغوي فنجد الأشياء الاهتمام. يسبب نشأة التقابل اللغوي بطالب تدريس اللغة الثانية التي لم يرضى بها. وكنا في وقت التقابل اللغوي وفي استقبال مع الأمل كحل الذي يمكن أن يعالج مختلف المشكلات في تعلم اللغة الثانية. ^{٤٨}

وبناء على ذلك فإن من واجب اللغويين إجراء الدراسات المقارنة على كل زوج من اللغات: اللغة القومية، واللغة الأخرى التي سيجري تعلمها كلغة أجنبية، وأن يستخلصوا من ذلك وجوه الاختلاف، بكل تفصيل، في كل جزئية من جزئيات كل من ذلك الأنظمة الثلاثة: الصوتية، والصرفية، والنحوية، (بل وأضاف إليها لادو بعدا رابعا هو البعد الثقافي/ الحضاري). وما على رجال التربية، المهتمين بتعليم اللغات الأجنبية. إلا الاستفادة من هذه الدراسات، وإيلاء عناية خاصة بأوجه الاختلاف التي يتوصل إليها علماء اللغة عند تدريس لغة أجنبية معينة لطلاب يتكلمون لغة قومية معينة، بل إن عليهم ألا يهتموا بغير تلك الأوجه عند إعدادهم اختبارات اللغة الأجنبية وفحص الطلاب عن طريقها، على اعتبار أنك إذا وجدت أن الطالب قد

^{٤٧} نايف خرما وعلي حجاج، مراجع النفس، ٨٥

^{٤٨} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 34

أتقن نقاط الاختلاف بين اللغتين: الأجنبية والقومية, فإن بإمكانك التأكد بأن الطالب قد أتقن تلك اللغة الأجنبية برمتها.^{٤٩}

ولم يكن الأساس النظري وحده هو الذي أعطى دفعة قوية لمثل ذلك الاعتقاد. بل كانت بعض المشاهدات العامة تساعد على ذلك أيضا. فإذا حصرنا كلامنا في النظام الصوتي وحده، نلاحظ مثلا أن دراس اللغة الأجنبية يواجه صعوبة في نطق بعض الأصوات التي لا تتوافر في لغته الأصلية، فينطقها بطريقة خاطئة، ولكنها مشابهة أو قريبة من أصوات يعرفها ويستخدمها في لغته الأصلية، أو أنه لا يستطيع نطقها على الإطلاق، أو يخط بينها وبين أصوات أخرى قريبة منها، ولكنها متوافرة في لغته، إلى غير ذلك من الصعوبات. فالألماني الذي يدرس اللغة الإنجليزية، مثلا، لا يستطيع نطق صوت الواو /W/، فينطقها /V/ لأن الصوت الأول غير موجود، بينما الصوت الأخير موجود، في اللغة الألمانية، وخصوصا أنها يكتب /W/ في هذه اللغة. كما أن الدراس نفسه ينطق صوت الذال "ذ" زيا "ز" لنفس السبب. أما الإنجليزية يدرس اللغة العربية، مثلا، فيتعذر عليه تقريبا أن ينطق صوت الحاء، كما أنه يجد صعوبة كبيرة في نطق أصوات الغين، والحاء، والضاد، والطاء، وما إليها. ثم إن العربي الذي يدرس اللغة الإنجليزية كثيرا ما ينطق صوت /V/ فاء، لأن الأخير متوفر في لغته، بينما الأول غير متوفر. كما أنه يجد صعوبة كبيرة في التفرقة بين الصوتين /P/ و /b/، وبين الصوتين /i/ و /e/ الخ لأسباب تتعلق باختلاف قيمة تلك الأصوات، وتوزيعها، في كل من اللغتين العربية والإنجليزية.

وما قيل عن النظام الصوتي ينطبق أيضا على كل من النظامين هما الصرفي والنحوي (وعلى نظام الدلالة، والنظام الثقافي/الحضاري أيضا).^{٥٠}

^{٤٩} نايف خرما وعلي حجاج، اللغات الأجنبية، تعليمها وتعلمها، (كويت: علم المعرفة، ١٩٧٨)، ٨٥.

^{٥٠} نايف خرما وعلي حجاج، اللغات الأجنبية، تعليمها وتعلمها، (كويت: علم المعرفة، ١٩٧٨)، ٨٦.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث و منهجه

البحث التطويري في تعليم هو أحد أساليب التطوير بالأساس الصناعي الذي يستخدم اختراع البحث لتخطيط الانتاج بالخطوات الجديدة، تم التجربة في ميدان البحث و التصحيح و اكملها حتى تشمل المواصفات الخاصة لفعاليتها وجودتها.^{٥١} إن المدخل الذي استعملته الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكمي. وأما منهجه فهو منهج البحث والتطوير (Research and Development)، وهو طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج معين و تجربة فعالية.^{٥٢} وفي هذا البحث حاولت الباحثة القيام بإنتاج كتاب المدرسي النحو مفعولات بدراسة تقابلي.

ب- مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع هذا البحث يعني الطلبة مدرسة الإسلامية فصل الثاني من الفصل الثاني "F" و "G" العام الدراسي في سنة ٢٠١٧-٢٠١٨ م بعدد ٢٠ الطلبة.

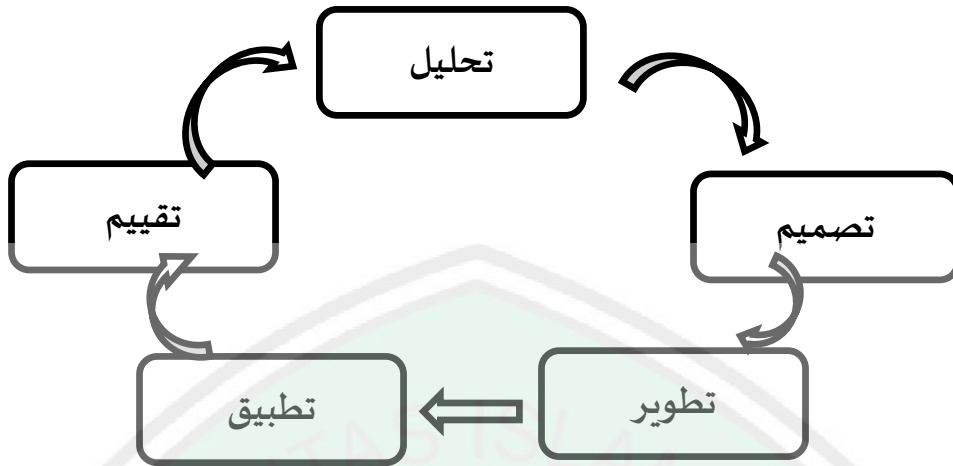
هـ- نموذج البحث والتطوير

مراحل تنفيذ التطوير والباحثة تستخدم على أساس إجراءات تطوير بنموذج أدّي "ADDIE". هذا النموذج استخدمها متنوعة من أشكال لتطوير الإنتاج منها: "استراتيجية التعليم وطريقة التعليم وإعداد الكتاب التعليمي. هذا النموذج متطور على Dick and Carry لتصميم النظام التعليم. ويتضمن هذا النموذج خمس خطوات: ^{٥٣}

⁵¹ Nusa Putra, *Research & Development (Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar)*, (Depok: PT Raja Grafindo Persada, 2013), hal. 120

⁵² Sugiyono, *Metode Peneletian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2015), hlm. 297

⁵³ Endang Mulyatiningsih, 2012, *Modul kuliah pengembangan Model Pembelajaran UNY*, hlm:5



جدوال ٣,١

(إجراءات تطويري بنموذج أدّي "ADDIE")

د- إجراءات البحث التطويري

إجراءات التطويري مختلف عن نموذج التطوير. إذا كان نموذج التطوير لشرح إجراءات التطويري إلى المنتج الجماعي. لذلك يشرح إجراءات التطويري.^{٥٤} تسير الباحثة في عملية تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مياك طاناتان فونوروجو. على خطوات التالية:

١- تحليل الحاجات والمشكلات

الخطوة الأولى في البحث وتطويري وجود الحاجات والمشكلات، الحاجة هي كل أمر له امكانية لتنميتها، والمشكلات هي الزيغ بين ما يتوقع وحدث في الميدان.^{٥٥}

⁵⁴ Tim Penyusun dan Pembahas, *Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang*, (Malang-UIN Maliki Press, 2017) hlm 29

⁵⁵ Sugiono, Op.cit, hlm 409

في هذه الخطوة قامت الباحثة المقابلة مع التلميذة في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو والمشكلات التي تواجهها التلميذة أن في تعليم النحو. ويحتاج التلميذة إلى وسيلة خاصة لمساعدتهم في تعليم النحو. حاولت تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.

٢- التصميم

المرحلة الثانية هي تصميم الإنتاج. المواد به جمع المعلومات المستخدمة لتخطيط وتصميم المنتج، يرجى به حلا لمشكلات الموجودة.^{٥٦} قامت الباحثة بالتخطيط عن الأشياء المحتاجة الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية، كيفية أجزاء صنع الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية لتحقيق أهداف التعليم. صممتها الباحثة المستخدم في الفصل الثاني F في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروجو منها: تعيين الألوان للكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية، واختار التصميم المواد وجمع الحاجات قبل التطوير.

٣- التطوير

المرحلة الثالثة هي تطوير الإنتاج. التطوير هو عملية لتحقيق تصميم حقيقة، وأي، إذا كان تصميم يلزم البرمجيات بشكل الوسائط المتعددة لتعليم، فيجب تطويره.

في هذا البحث، قامت الباحثة تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك

⁵⁶ Sugiyono, Op,cit.hlm 300

طاناتان فونوروغو. صممت الباحثة لتيسير عملية العليم اللغة العربية خصائصها في التعليم النحو.

٤- التجربة

المرحلة الرابعة هي تجربة الإنتاج، وهي عملية تجربة المنتج لمعرفة جودته وفعاليته. وقامت الباحثة إلى ٢٠ تلاميذ في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو.

٥- التقويم

المرحلة الخامسة هي تقويم الإنتاج. وهو عملية تقويم المنتج في نظام عمله. كان التقويم في هذه المرحلة من نتيجة الاستبانة التي وزعت إلى الخبراء والتلاميذات فصل الثاني F في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو لمعرفة جوده الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية التعليم اللغة العربية.

٥- تجربة المنتج

١- تصميم التجربة

تصميم التجربة في هذا البحث يستخدم التجربة. تصميم التجربة التجربة أي مقارنة فعالية منظمة القديمة مع منظمة الجديدة.^{٥٧}

٢- مواضيع التجربة في هذا البحث تتكون من خبر المادة وخبر تصميم الكتاب المدرسي واستعمال الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة تقابلية في معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروجو.

٣- أدوات جمع البيانات

⁵⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung: ALFABETA, 2015). Hal ٣٠٢

استخدمت الباحثة أداة جمع البيانات التي تتكون من:

(١) الملاحظة

في هذه الملاحظة تقوم الباحثة بملاحظات الأحداث والظواهر التي تتعلق بهذا البحث وتسجيلها تنظيماً. والملاحظة عادة لفهم الظواهر وأنماط السلوك واتصال الفرق طبعياً وبحث السلوك الفردية وعملية وقوع الحوادث التي تستطيع ملاحظتها في المواقف الواقعية أو المواقف الوضعية. تستخدم الباحثة الملاحظة لجمع البيانات عن الظواهر الموجودة من نشاطات التلاميذات من اشتراكهن واهتمامهن بهذه العملية التعليمية التي تتعلق بين المدرسين والتلاميذات في عملية تعليم النحو في الفصل.

(٢) الاستبانة

وهي أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد من الأسئلة تطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الاستبانة.^{٥٨} والأسلوب المثالي في الاستبانة هو أن يحملها الباحث بنفسه إلى الأشخاص ويسجل بنفسه الأجوبة والملاحظات التي تثري البحث.^{٥٩} واستخدمت الباحثة هذه الاستبانة لجمع المعلومات عن:

البيانات الكيفية من معلّمة النحو لمضمون المواد العلمية في إنتاج كتاب القواعد العربية من حيث تنظيمها، واستمرارها، وتتابعها، وتكاملها، ومناسبتها، والنشاطات التعليمية وإمكاناتها للتدريس وفعاليتها.

البيانات حول مناسبة إنتاج الكتاب ووضوحه وجذابيته في تعليم النحو من حيث طريقة تقديمه وانقراءه وإمكانية تدريسه.

^{٥٨} ذوقان عبيدات وأصحابه، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه، (عمان: دار الفكر)، ص ١٢١

^{٥٩} عمار بوحوث ومحمد محمود، مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث، (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، ١٩٩٥)،

جدوال ٣,٢
(معیار استنبیانات التلامیذات)

الفصيلة	القيمة
لائق جدًا	$83\% < \text{نتيجة} < 100\%$
لائق	$68\% < \text{نتيجة} < 83\%$
كفاية لائق	$52\% < \text{نتيجة} < 68\%$
نقصان لائق	$36\% < \text{نتيجة} < 52\%$
غير لائق	$20\% < \text{نتيجة} < 36\%$

(٣) الاختبار

الاختبار هو عبارة عن الأسئلة أو التمرينات المستعملة لقياس المهارة والمعرفة والذكاء والكفاءة والملكة التي يملكها الفرد أو الجماعة.^{٦٠} استخدمت الباحثة اختبارين، الاختبار القبلي لقياس قدرة التلاميذات عن مادة النحو قبل تجربة كتاب المدرسي القواعد النحوية لمادة النحو الثاني، والاختبار البعدي لمعرفة فعالية استخدام هذا الكتاب لترقية قدرة الطلاب في النحو وتطبيقه.

جدوال ٣,٣
(معیار نتيجة الاختبار)

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
١.	ممتاز	٩٠-١٠٠
٢.	جيد جدًا	٨٠-٨٩
٣.	جيد	٧٠-٧٩

⁶⁰ Suhaarsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm 223

٦٩-٦٠	مقبول	٤.
٥٩-٠	ضعيف	٥.

٤) الوثائق

الوثائق هي طلاب المعلومات أو الحقائق من المكتوب. وهي طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك.^{٦١}

ومن بيانات البحث التي نشأت في وثقة تشمل على:

- أ) المنهج الدراسي لمادة النحو الثاني لقسم تعليم اللغة العربية
- ب) الخطة الدراسية لمادة النحو الثاني للمعلمة
- ت) الاختبارات ودليل أجوبتها
- ث) كتاب القواعد العربية لمادة النحو الثاني (إنتاج هذا البحث)
- و- مصادر البيانات

إن البيانات ومصادرها التي استعملتها الباحثة قبل عملية التطوير هي نتيجة الاستبانة المفتوحة. بهذه الاستبانة ستعرف الباحثة عن آراء التلاميذات عن إحدى الكتب المستخدمة في عملية تعليم مادة النحو الثاني (كتاب الجرومية). وتحليل تلك البيانات ستعرف الباحثة الكتاب المدرسي المحتاج عند التلاميذات في تعليم القواعد النحوية.

ي- تحليل البيانات

⁶¹ Suhaarsimi Arikunto op.cit, hlm. 145

تقتصيد بتحليل البيانات عملة ترتيب وتنظيم البيانات وتنسيقها وتشحيصها في مجموعة من المجموعات المعينة لتكون موضوعة معينة.^{٦٢} يستخدم الباحثة تحليل البيانات الكمية. والبيانات كالاتي:

تحليل البيانات الكمية

يحلل الباحثة البيانات الكمية من نتيجة تجربة إنتاج التطوير في الاختبار بالأسلوب الإحصائي (Analysis Stastic). أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات هو رمز t الإحصائي. وهو ماييلي:^{٦٣}

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{Nx + Ny - 2}\right) \left(\frac{1}{Nx} + \frac{1}{Ny}\right)}}$$

Mx = المقياس المعدل من المجموعة التجريبية

My = المقياس المعدل من المجموعة الضابطة

Σx^2 = مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية

Σy^2 = مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة

Nx = عدد التلاميذ من المجموعة التجريبية

Ny = عدد التلاميذ من المجموعة الضابط

⁶² Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Rosdakarya, 2000) hlm 103

⁶³ Suharsimi Arikunto, *Op.cit*, hlm 354

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة لمعهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو

أ- تاريخ معهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو

معهد دار الهدى أحد من معاهد في مدينة فونوروغو بني هذا المعهد في عام ١٩٣٩ ملادية ومؤسس هذا المعهد هو المكرم الشيخ الحاج هاشم صالح توفي في عام ٢٠٠٣ بمياك طاناتان فونوروغو. في معهد دار الهدى مدرسة المتوسطة و مدرسة الثانوية في منهج المدرسي و مرحلة الدينية في منهج المعهدي. تطوير هذا المعهد يجري بأحسن تطورا التعليم والتعلم وكذلك في النبته.

ب- روية و رسالة و اهداف معهد دار الهدى

١- روية

العلم والعمل والتقوى بأساس الأخلاق الكريمة

٢- رسالة

ينشأ البيئة العلمية والعملية بأساس التقوى والأخلاق الكريمة في نفوس

التلاميذ للخدمة الدين والمجتمع

٣- هدف

ربّي التلاميذ لنيل العلوم بالعمل و التقوى بأساس الأخلاق الكريمة

ج- هيكل التنظيمي

: مدير

: مدير

: مظاهر إحسن

: رئيس العام

الحاج عبد الواحد

الحجة النية النعمة

رئيس المعهد للبنات : ريا ريستينا

درة ناشئة

درة نافسة عليا دارجاة

كاتب : بنت رثحة الجنة

نعمة اليلا مولدية

محاسب : امرأة الحنيفة

أومي غنية العبدالله

أقسام

قسم العبودية : نيلاة النصر والله

قسم التربية : أتينا فردوس

قسم الأمن : سليمة الحبيبة

قسم التنضيف : فوجي خطيمة

قسم الصحة : إمراة المسرورة

قسم الأدوات : ردة الأيفة

قسم بينكاة : مرفوعة المنورة

قسم مطبخ : مستفدة اليلا

د- الأدوات في معهد دار الهدى

الجدول ٤,١

(الأدوات في معهد دار الهدى)

رقم	جنس الغرف	عدد الغرف
١	غرفة التلاميذ	٥٧
	إدارة	٤
	غرفة الجلوس	١
	غرفة الأساتذة	١
	غرفة الصحة	١
	مشفى	١
	الشركة	١
	غرفة الإستشارة	١
	حمام لتلاميذ	٣
	حمام لأساتيد	١
	بضاعة	١
	مطبخ	١
	مقصف	١
	حلاقة	١
	مركز المستعر	١
	كابينا	١
	متحف بينكات	١

المبحث الثاني : تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية

إجراءات تطوير :

أ- تحليل الحاجات ومشكلات

البحث متعمد بالمشكلات، والبحث تطوير يجري على تحليل الحاجات، هذه المرحلة لاثبات الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية لتعليم القواعد النحوية في الفصل الثاني F معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو ، فقامت الباحثة يجمع البيانات في تحليل الحاجات ومشكلات فيما يلي:

١- عملية تعليم القواعد النحوية في الفصل الثاني F معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو و مشاكلها.

٢- المواد المستخدمة ووسائل التعليمية في الفصل الثاني F معهد دار الهدى الإسلامية ماياك طاناتان فونوروغو مزايا ونقصها.

ومن هذان النقطتين وجدت الباحثة البيانات الآتية :

عندما يتعلم القواعد النحوية ، كثير من التلاميذ يشعرون الصعوبة لفهم تعليم القواعد النحوية لأن في عملية التعليمها يستخدم كتاب كونيغ. كما قالت إحدى التلاميذ في فصل الثاني F اسمها ليساءتول ألف في التاريخ ٢٨ من مارس ٢٠١٨ " عملية التعليم القواعد النحوية في هذا المعهد يستخدم بكتاب الجرومية. لذلك نشعر تبرم في عملية التعليم لأنها كلها باللغة العربية".^{٦٤}

^{٦٤}مقابلة مع تلاميذ فصل الثاني "و" في التاريخ ٢٨ من مارس ٢٠١٨ في الساعة الثانية ظهرا في غرفة

والباحثة مقابلة مع أستاذة في هذا الفصل عن عملية التعليم القواعد النحوية
أنّ " لأن عملية التعليم في المعهد الذي عملية التعليم بكتاب باللغة العربية تمام حتى
التلاميذ يحتاجون واسائل لتعليم و التلاميذ يحتاجون إلى الكتاب المساعد لسهولة في
عملية التعليم".^{٦٥}

والحاجات الظاهرة منها :

- ١- هم يحتاجون الكتاب المساعد في عملية التعليم
- ٢- هم يحتاجون الكتاب المساعد باللغة الإندونسي
- تريد الباحثة تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل
الدراسة التقابلية من كتابهم لسهولة التلاميذ لتعليم القواعد النحوية. فالإقتراحات
الموجودة من البيانات تطوير الكتاب على المدخل الدراسة التقابلية لكتاب الجرومية
منها:
- أ) شكل الغلاف الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة
التقابلية
- ١) من ناحية شكلها مستطيل مع حجم الورق A^٥
- ٢) لون أساسيتها أزرق
- ٣) كانت المكتوبة موضوع الكتاب " Modul Qawaid Nahwu Berdasarkan
"Analisis Kontrastif"
- ٤) فوق الكتاب كانت المكتوبة مؤلف المعجم
- ٥) وفي غلاف الوراق بيان القصير عن الكتاب
- أ) شكل المواد من الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة
التقابلية
- ١) يستعمل الورقة Art Paper للكتاب

^{٦٥} مقابلة مع أستاذة خاتمة العزيزة في التاريخ ٢٩ من مارس ٢٠١٨ في الساعة الرابعة في إدارة

(٢) مقياس الحروف كبيرة لسهولة القراءة

(٣) مكتوبة المواد باللغة العربية بالخط *sakkal majalla* ١٨

(٤) مكتوبة المواد باللغة الإندونيسية بالخط *Times New Roman* ١٢

(٥) مكتوبة الأمثلة أيضا في كل مواد

(٦) في كل مواد إختبار

(٧) في كل الموضوع لونه مختلفة

ب-تصميم التراز المبدئ

تعرض الباحثة بالتخطيط عن الأشياء المحتاجة الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية ، كيفية أجزاء تطوير الكتاب المدرسي لتحقيق أهداف التعليم. يتكون الكتاب الجرومية من ثلاثة الأبواب أو الوحدة، منها: مفعول به و مفعول لأجله و مفعول فيه.

قبل تطوير المادة باستخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية ، لا بد على الباحثة أن تخطط من خطط التدريس. تتكون تخطيط التدريس من أهداف التعليم وقدرة الساسي وخطوات التدريس وطريقة التدريس وتقويم. كله مختصر في خطة التدريس ربطا في الملاحق. تأخذ الباحثة كله وتطوره على الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية.

ج-تطوير الكتاب المدرسي

في هذه المرحلة إعداد الباحثة الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية اعتماد على نتائج المقابلة مع المعلم والتلميذة تأخذ مادة الدراسية "مفعولات". في هذه البحث إعداد الباحثة الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية.

١- موصفات الكتاب المدرسي :

أردت الباحثة أن تقوم بتطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في الفصل الثاني F معهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو حتى أن يكون تعليم القواعد النحوية أحسن و أسهل مما سبق.

تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية ليكونه أحسن وأسهل، مما يلي :

٢- جنس الكتاب المدرسي

قد ظهر من هدف أن تقوم بتطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية من كتاب الجرومية. ولقد ظهر من استخدام اللغة في هذا الكتاب المدرسي هي لغتين يعني لغة العربية – لغة إندونيسيا. وإستخدام هذا الكتاب المدرسي يتعلق بموضوع في كتاب الجرومية . على سبيل المثال : " مفعول به، مفعول لإجله، هفعل فيه " .

٣- تصميم الغلاف

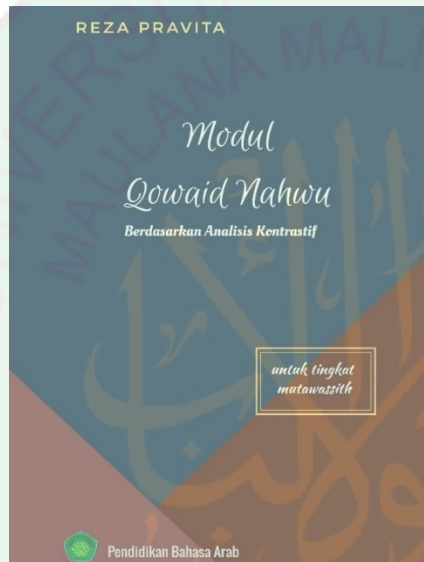


(تصميم و وجوه الكتاب المدرسي قواعد النحوية)

الرسم ١,٤

إستعمال هذا الكتاب المدرسي قواعد النحوية استعمالا بالتطبيق "Corel draw X7" لتصميم هذ الغلاف الكتاب المدرسي قواعد النحوية. ولون الأساس من هذا الكتاب المدرسي قواعد النحوية هو أزرق.

أ) الغلاف الأمام



(الغلاف الأمام)

الرسم ٢,٤

يستخدم اللون الأساس زرقاء . والكلمة "Modul Qawaid Nahwu" باستخدام الجنس والمقياس 125 pt Euphoria Script و الكلمة "Berdasarkan analisis Kontrastif" باستخدام الجنس والمقياس 44 pt Oleo Script ، والكلمة "Untuk Tingkat Mutawassith" باستخدام الجنس والمقياس 42 pt Kaushan Scrip ، والكلمة "Reza Pravita" باستخدام الجنس والمقياس 46 pt Montserrat .

(ب) الغلاف الوسطى

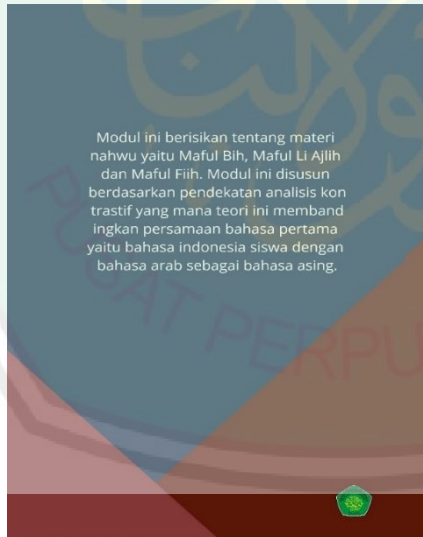
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM

(الغلاف الوسطى)

الرسم ٣,٤

كلمة "Modul Qawaid Nahwu" باستخدام الجنس والمقياس Open Sans ٣٤ pt.

(ج) الغلاف الخلفي



(الغلاف الخلفي)

الرسم ٤,٤

والغيمة فيها كلمة عن الكتاب المدرسي باستخدام Open Sans 42 pt.
وفي غلاف الخلفي بيان عن الكتاب المدرسي. و في الغلاف الخلفي

الكلمة "Pendidikan Bahasa Arab" باستخدام الجنس والمقياس

.Oswald 40 pt

٤- وجوه الكتاب المدرسي

يتكون هذا الكتاب المدرسي من الغلاف، والمقدمة، وإرشادات استخدام الكتاب المدرسي ومحتويات الكتاب المدرسي.

أ) كلمة التعريف / المقدمة

تحتوي على التمهيد من المؤلف في كلمة الشكر والتقدير وأهداف إعداد الكتاب. ع



(المقدمة)

الرسم ٥,٤

(ب) ارشاد استعمال الكتاب

كتبت فيه مظاهر صفحات الكتاب ووصفها لإرشاد القارئ عن كيفية استعمال مكونات الكتاب.



(ارشاد استعمال الكتاب)

الرسم ٦,٤

(ج) محتويات الكتاب

تكتب في صفحتها الموضوع ورقم الصفحة. ذلك يهدف لإرشاد القارئ لتسهيل بحث المواد المرادة.

Daftar Isi	
Kata pengantar.....	i
Petunjuk penggunaan.....	iii
Daftar isi.....	v
BAB I : Ma'ul Bih	
A. Kompetensi Dasar.....	2
B. Indikator.....	2
C. Pengertian ma'ul bih.....	3
D. Pengertian objek.....	3
E. Pola-pola penempatan ma'ul bih.....	8
F. Pola-pola penempatan objek.....	8
G. Cara pembuatan ma'ul bih.....	10
H. Cara pembuatan objek.....	12
I. Pembagian ma'ul bih.....	16
J. Prob ma'ul bih.....	28
K. Evaluasi.....	33
BAB II: Ma'ul Liajlihi	
A. Kompetensi Dasar.....	38
v Modul Bahasa Arab	

(محتويات الكتاب)

الرسم ٧,٤

(د) المواد الكتاب المدرسي

يتزكب هذا الكتاب المدرسي من الموضوع في الكتاب الجرومية تتكون من الأبواب،

منها: مفعول به، مفعول لإجله، مفعول فيه، الإختبار

مَفْعُولُ بِهِ

الْمَفْعُولُ بِهِ هُوَ الْإِسْمُ الْمَنْصُوبُ الَّذِي وَقَعَ عَلَيْهِ فِعْلُ الْفَاعِلِ، وَلَهُ حُكْمٌ إِعْرَابِي وَهُوَ "النَّصْبُ" أَيْ أَنَّهُ دَائِمًا مَنْصُوبٌ. الْمَفْعُولُ بِهِ إِسْمٌ مَنْصُوبٌ يُدُلُّ عَلَى مَنْ وَقَعَ عَلَيْهِ الْفِعْلُ وَ لَا تَتَغَيَّرُ مَعَهُ صُورَةُ الْفِعْلِ.

Artinya :

Maf'ul Bih adalah isim manshub yang terletak pada fi'il dan fa'il, dan hukum i'rabnya adalah nashob. Maf'ul Bih adalah isim yang menunjukkan kepada objek

Objek

Objek merupakan unsur kalimat yang dikenai perbuatan atau tindakan oleh subjek (S). sama halnya dengan subjek (S), objek juga berupa kata benda. Dalam kalimat pasif objek bias berubah menjadi subjek (S). sebaliknya jika kalimat tersebut adalah kalimat aktif maka subjek bisa berubah menjadi objek.

3 | Modul Qowaid Nahwu

(المواد الكتاب المدرسي)

الرسم ٨,٤

EVALUASI

A. Pilihlah jawaban a, b, c, atau d di bawah ini yang paling benar !

1. isim yang menunjukkan kepada objek adalah

- a. ma'ul bih
- b. ma'ul fih
- c. ma'ul mutlaq
- d. ma'ul li ajlihi

2. di bawah ini adalah contoh ma'ul bih, kecuali

- a. يَتَعَلَّمُ الْوَلَدُ دَرْسًا
- b. قَطَعَتِ الْمَرْأَةُ زَهْرَةً
- c. إِنَّا كُنْمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ
- d. وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

3. Isim manshub yang terletak pada fi'il dan fa'il adalah ...

- a. Isim
- b. Ma'ul bih

33 | Modul Qowaid Nahwu

(الإختبار)

الرسم ٩,٤

د- التجربة الميدانية

قامت الباحثة بالتجربة الميدانية في الصف الثاني F معهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو للعام الدراسي ٢٠١٧ / ٢٠١٨ م. وفي هذه التجربة الميدانية قامت الباحثة بالإختبار القبلي بدون الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية واختبار البعدي باستخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية.

لوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعيار الآتية:

الجدول ٤,٢

(معيّار الاستبانة من التلاميذات)

القيمة	الفصيلة
$83\% < \text{نتيجة} < 100\%$	لائق جدًا
$68\% < \text{نتيجة} < 83\%$	لائق
$52\% < \text{نتيجة} < 68\%$	كفاية لائق
$36\% < \text{نتيجة} < 52\%$	نقصان لائق
$20\% < \text{نتيجة} < 36\%$	غير لائق

ولمعرفة يهتم تلاميذات في الفصل التجربة باستخدام الكتاب المدرسي
لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية فاعتمدت الباحثة بنتيجة ١
لإستبانة كما يلي:

الجدول ٤,٣

(الجدول استبانة التلاميذات)

إيجاب										إسم	رقم
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
١	٣	٣	٣	١	٤	٤	٣	٣	٤	أرضيا نيكين فراميسي	١
٢	٤	٤	٣	١	٣	٤	٤	٣	٣	أليفة ديفا خليفار	٢
٢	٤	٣	٣	١	٤	٤	٤	٣	٤	دينا فتريا راماضاني	٣
٢	٤	٣	٣	٢	٣	٤	٤	٤	٤	فارادلا فوتري راحماوتي	٤
٢	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٤	٤	٤	إمرأتن حسنة	٥
١	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٤	٤	٤	إينديرا فوتري أماليا	٦
٢	٤	٣	٤	٢	٣	٣	٣	٣	٤	إستي نور عافيفة	٧
٢	٣	٤	٤	٢	٣	٣	٤	٣	٣	ليلة المسذليفة	٨

٩	ليسا أتول أليف	٣	٣	٣	٣	٣	٤	١	٤	٤	٤	٤	١
١٠	لوطفي عزيزة	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	٤	٤	٣	١
١١	مايا إيرلينا	٣	٣	٣	٣	٤	٣	١	٣	٣	٣	٣	٢
١٢	نائبلا سودياة الرحما	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٢	٣	٣	٤	٤	١
١٣	فيهارو مائر	٣	٤	٣	٣	٣	٣	١	٣	٣	٤	٣	١
١٤	فوتري نور عزيزة	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٢	٤	٤	٣	٣	٢
١٥	ريري نور أعغرايني	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٢	٣	٣	٤	٣	١
١٦	ريما وينتا	٤	٤	٣	٣	٤	٣	١	٣	٤	٤	٣	١
١٧	ريني نور عزيزة	٣	٣	٣	٣	٤	٤	٢	٤	٤	٤	٤	١
١٨	ساريرا زولفى	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٢	٣	٣	٣	٤	٢
١٩	سيفا نور حنيفة	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٤	٤	٤	٤	٢
٢٠	سيتي مشيطة	٣	٣	٣	٣	٤	٤	١	٤	٤	٤	٣	٢
عدد	كل القيمة X كل قيمة السؤال = ٦١٦ (النتيجة مجموعة المقياس)												

أما الطريقة المستخدمة لتحليل من النتائج الاستبانة التي وزعتها من التلاميذات هي برمز Skala likert

(أ) النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى X مجموعة المستجيبين
 $١٠ \times ٤ \times ٢٠ = ٨٠٠$ (النتيجة الأعلى)

(ب) النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل X مجموعة المستجيبين
 $١٠ \times ١ \times ٢٠ = ٢٠٠$ (النتيجة الأقل)

(ذ) النتيجة الأخير = النتيجة مجموعة المقياس

$$\text{قيمة} = \frac{\text{النتيجة مجموعة المقياس } \Sigma}{\text{النتيجة } \Sigma \text{ الأعلى}} \times ١٠٠\%$$

$$\frac{616}{800} \times 100\% = 77\%$$

وفقا لهذا الجدول السابق ، فالنتيجة من التلاميذات يبلغ إلى نسبة مقوية

٧٧% وهي على مستوى " لائق "

٥- التحكيم من الخبراء

في عملية التحكيم من الخبراء الباحثة تصديق الإنتاج إلى الخبيرين يعني: الحاج بصري المصطفى الماجستير في المواد الكتاب المدرسي القواعد النحوية، و الحاج أحمد مكي حسن الماجستير في مجال تصميم الكتاب المدرسي القواعد النحوية أن الوسيلة التعليمية الذي الفته الباحثة تحتاج إلى تعديل والتصحيح. هذه المرحلة هو عملية التقويم المنتج في نظام عمله. كتن التقويم في هذه المرحلة من نتيجة الاستبانة التي وزعت إلى الخبيرين. الأول هو تصحيح من نتيجة المنتج من الحاج بصري المصطفى الماجستير في المواد الكتاب المدرسي القواعد النحوية عن المعجم ، وهي كما يلي:

الجدول ٤,٤

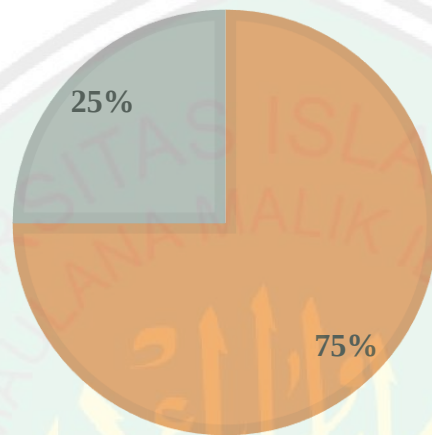
نتائج الاستبانة عن المواد من الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية (الحاج بصري المصطفى الماجستير)

رقم	بنود التقويم	نتيجة التقويم		
		النتيجة	المعدل المئوي	الدرجة
	المواد سهولة ليفهم			
١	مناسب مع الكفاءة الأساسية و المؤشرات	٤	٨٠ %	لائق
٢	يوجد المنفعة ويزيد المعرفة عن القواعد النحو	٤	٨٠ %	لائق

المواد			
١	دقة التغطية	٣	كفاية لائق ٦٠%
٢	المواد سهولة ليفهم	٤	لائق ٨٠%
٣	عرض المواد بشيطة ومثيرة للاهتمام	٤	لائق ٨٠%
	تدريبات		
١	الإختبار مناسب مع مواد في الباب	٤	لائق ٨٠%
٢	تلميح الإختبار واضح	٤	لائق ٨٠%
٣	الإختبار متنوعة	٣	كفاية لائق ٦٠%
٤	ترتيب الإختبار من السهولة إلى الصعوبة	٣	كفاية لائق ٦٠%
	اللغة		
١	اللغة المواد يسهل ليفهم	٤	لائق ٨٠%
٢	اللغة الأمر في الكتاب واضح	٤	لائق ٨٠%
٣	اختار المفردات في الكتاب مناسب	٤	لائق ٨٠%
	عدد	٤٥	لائق ٩٠٠%
	المتوسط		لائق ٧٥%

الاستبانة عن المواد

غير لائق نقصان لائق كفاية لائق لائق لائق جدًا



(الإستبانة عن المواد)

الرسم ١٠,٤

أما الطريقة المستخدمة لتحليل من النتائج الاستبانة التي وزعتها إلى الحاج بصري المصطفى الماجستير هي برمز:

نسبة الجواب = $\frac{\text{نتيجة من المعدل المعوى}}{\text{جملة مستجيب}}$

جملة مستجيب

$$\frac{900}{12} = \text{نسبة الجواب}$$

$$75\% =$$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الجدول ٤,٥
(معييار الاستبانة)

الفصيلة	القيمة
لائق جدًا	$83\% < \text{نتيجة} < 100\%$
لائق	$68\% < \text{نتيجة} < 83\%$
كفاية لائق	$52\% < \text{نتيجة} < 68\%$
نقصان لائق	$36\% < \text{نتيجة} < 52\%$
غير لائق	$20\% < \text{نتيجة} < 36\%$

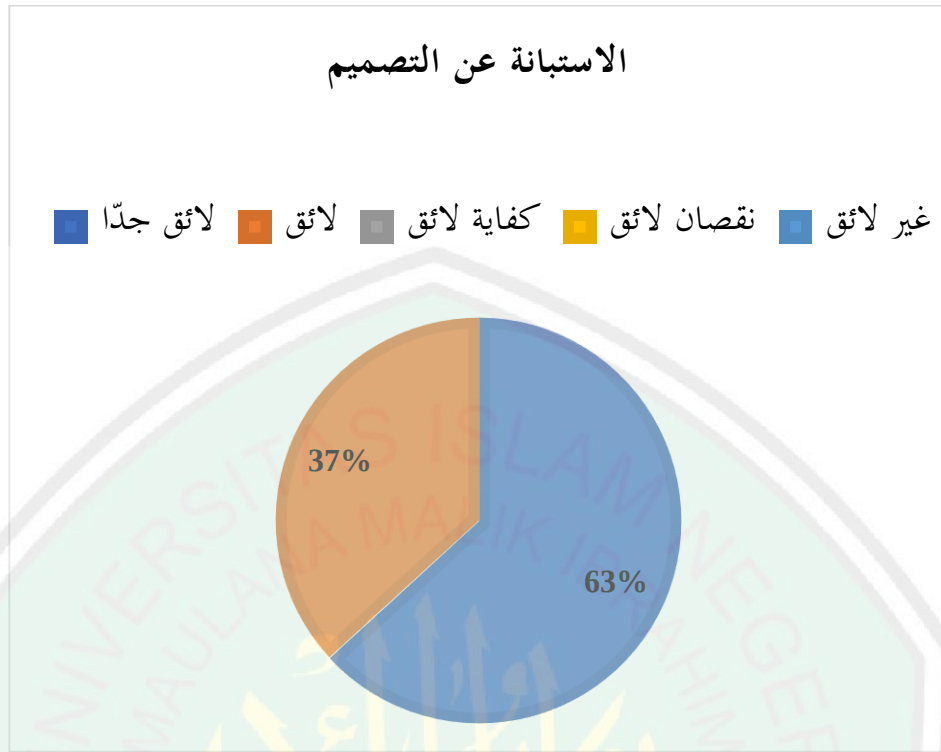
وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال المواد الكتاب المدرسي يبلغ إلى نسبة مئوية ٧٥% وهي على مستوى "لائق" والثاني تصحيح من الحاج أحمد مكي حسن لإصلاح عن التصميم الكتاب المدرسي. ويلحق في الإستبانة للخبير كما يلي:

الجدول ٤,٦

نتائج الاستبانة عن التصميم الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية (الحاج. أحمد مكي حسن الماجستير)

رقم	بنود التقويم	نتيجة التقويم		
		النتيجة	المعدل المئوي	الدرجة
	تصميم الكتاب			
١	تصميم الكتاب مهتمين التلاميذات لتعليم	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٢	كتابة في الكتاب واضح وسهوله ليقراء	٤	٨٠%	لائق

٣	تصميم الكتاب مناسب مع التلاميذات في الفصل الثاني الدينية	٤	٨٠%	لائق
٤	غلاف ذبة	٤	٨٠%	لائق
	الذبة			
١	جنس الخط و قياس مناسب	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٢	تصميم المناسب أو الذبة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٣	الرسوم التوضيحية والرسوم البيانه جميلة	٤	٨٠%	لائق
٤	للإنسجام بين تركيبات الألوان	٤	٨٠%	لائق
	تصميم			
١	القراءة ليس الصلب في كل الصفحة	٤	٨٠%	لائق
٢	كانت ورقة الفراغ في كل الصفحة	٤	٨٠%	لائق
٣	الكلمة الواضحة وسهوله ليفهم	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٤	النمرة متسقة ودقيقة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
	شكل			
١	الرقم الكامل مناسب مع خطته	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٢	شكل الكتاب سهوله المقروء	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٣	جودة الملزم قوة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٤	القرطاس الذي يستخدم جودة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٥	طباعة واضحة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٦	الكتابه الدقيقة	٥	١٠٠%	لائق جدًا
٧	الكتاب سهولة ليفتح	٥	١٠٠%	لائق جدًا
	عدد	٨٨	١٧٦٠%	لائق جدًا
	المتوسط		٩٢,٦%	



(الإستبانة عن التصميم)

الرسم ١١,٤

أما الطريقة المستخدمة لتحليل من النتائج الاستبانة التي وزعتها إلى الحاج أحمد مكي حسن الماجستير هي برمز:

نسبة الجواب = نتيجة من المعدل المعوى

جملة مستجيب

نسبة الجواب = $\frac{1760}{19}$

١٩

= ٩٢,٦%

وفقا لهذا الجدول السابق ، فالنتيجة من خبير في مجال تصميم الكتاب

المدرسي يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢,٦% وهي على مستوى "لاائق جدًا"

المبحث الثالث: مدى فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو

لمعرفة فعالية من تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة
التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو اعتمادا على نتيجة
الإختبار القبلي ونتيجة البعدي في الصف الضابطة وهو الفصل الثاني G والفصل التجريبي
وهو الفصل الثاني F.

قامت الباحثة بالإختبار القبلي لمعرفة قدرة التلاميذات في مادة القواعد النحوية
قبل استخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في
التاريخ ٢٣ أبريل ٢٠١٨ في الفصل التجريبي في الساعة الثالثة نهار وفي التاريخ ٢٣ أبريل
٢٠١٨ في الفصل الضابطة في الساعة الثالثة نهارا.

الجدول ٤,٧

الإختبار القبلي فصل التجريبي (F)

رقم	إسم	قيم	التقدير
١	أرضيا نيكين فراميسي	٤٥	ضعيف
٢	أليفة ديفا خليفار	٥٥	ضعيف
٣	دينا فتريا راماضاني	٢٠	ضعيف
٤	فارادلا فوتري راحماواتي	٢٥	ضعيف
٥	إمرأتن حسنة	٤٠	ضعيف
٦	إينديرا فوتري أماليا	٦٥	مقبول
٧	إستي نور عافيفة	٤٥	ضعيف
٨	ليلة المسذليفة	٤٠	ضعيف

٩	ليسا أتول أليف	٣٠	ضعيف
١٠	لوطفي عزيزة	٦٥	مقبول
١١	مايا إيرلينا	٦٠	مقبول
١٢	نائبلا سودياة الرحما	٢٥	ضعيف
١٣	فيهارو مائر	٤٥	ضعيف
١٤	فوتري نور عزيزة	٤٠	ضعيف
١٥	ريري نور أعغرايني	٥٠	ضعيف
١٦	ريما وينتا	٣٥	ضعيف
١٧	ريني نور عزيزة	٣٥	ضعيف
١٨	ساريرا زولفي	٧٥	جيد
١٩	سيفا نور حنيفة	٤٠	ضعيف
٢٠	سيتي مشيطة	٣٠	ضعيف

الجدول ٤,٨

الإختبار القبلي من فصل (G)

رقم	إسم	قيم	التقدير
١	أحسننا ماتثوايا	٤٥	ضعيف
٢	أليرا أدي واهيوني	٥٥	ضعيف
٣	أليا أسماء الصالحة	٥٥	ضعيف
٤	أماندا أعيليك	٥٠	ضعيف
٥	أتيكا راحما نوراغرائيني	٥٥	ضعيف
٦	إيكا وولان ساري	٤٥	ضعيف
٧	فيكي روضة الحسنة	٤٥	ضعيف
٨	حانيفة أوكتا	٤٥	ضعيف

٩	حانيفة ساندي	٧٥	جيد
١٠	أيكما ماردبيانا راماضاني	٤٠	ضعيف
١١	كورنيا أستوتيك	٥٥	ضعيف
١٢	أوكتافيا دوي ماهاراني	٤٠	ضعيف
١٣	ريزا راهارثري	٤٠	ضعيف
١٤	سالمنا نجوا	٧٠	جيد
١٥	سينتا زاهرة	٤٠	ضعيف
١٦	سيتي رابأة الأدوية	٤٥	ضعيف
١٧	ثمرة الفؤداه	٥٥	ضعيف
١٨	يولييان ليلاساري	٦٠	مقبول
١٩	يوسراة واهيو فيبريانا	٥٠	ضعيف
٢٠	زانوبا قاطرون النادا	٤٥	ضعيف

كما مذكور قبلها، كان بين الإختبارين يعني بعد الإختبار القبلي وقبل الإختبار البعدي تصرف أي تطوير الكتاب المدرسي من الكتاب الجرومية، أما المجموعة التجريبية متصرف باستخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية عند التعليم والمجموعة الضابطة بدون التصرف، أما البيانات للإختبار القبلي ذكرت قبلها، وأما الإختبار البعدي يقدم في التاريخ ٣٠ أبريل في الساعة ثلاثة في الفصل التجريبي وفي التاريخ ٣٠ أبريل في الساعة ثلاثة نهار في الفصل الضابطة، والبيانات للإختبار البعدي ستذكر كما يلي:

الجدول ٤,٩

الإختبار البعدي من فصل التجري (F)

رقم	إسم	قيم	التقدير
١	أرضيا نيكين فراميسي	٨٠	جيد جدا
٢	أليفة ديفا خليفار	٨٥	جيد جدا
٣	دينا فتريا راماضاني	٦٠	مقبول
٤	فارادلا فوتري راحماوتي	٧٥	جيد
٥	إمرأتن حسنة	٨٠	جيد جدا
٦	إينديرا فوتري أماليا	٩٥	ممتاز
٧	إستي نور عافيفة	٨٥	جيد جدا
٨	ليلة المسذليفة	٨٥	جيد جدا
٩	ليسا أتول أليف	٧٥	جيد
١٠	لوطفي عزيزة	٩٠	ممتاز
١١	مايا إيرلينا	٩٠	ممتاز
١٢	نائبلا سودياة الرحما	٦٥	مقبول
١٣	فيهارو مائر	٨٥	جيد جدا
١٤	فوتري نور عزيزة	٧٥	جيد
١٥	ريري نور أعغرايني	٩٠	ممتاز
١٦	ريما وينتا	٨٠	جيد جدا
١٧	ريني نور عزيزة	٨٠	جيد جدا
١٨	ساريرا زولفي	١٠٠	ممتاز
١٩	سيفا نور حنيفة	٨٥	جيد جدا
٢٠	سيتي مشيطة	٨٠	جيد جدا

الجدول ٤,١٠
الإختبار البعدي من فصل (G)

رقم	إسم	قيم	التقدير
١	أحسنا ماتثوايا	٥٠	ضعيف
٢	أليزا أدي واهيوني	٥٥	ضعيف
٣	أليا أسماء الصالحة	٧٠	جيد
٤	أماندا أعيليك	٥٠	ضعيف
٥	أتيكا راحما نوراغرائني	٨٥	جيد جدا
٦	إيكا وولان ساري	٦٠	مقبول
٧	فيكي روضة الحسنة	٧٠	جيد
٨	حانيفة أوكتا	٤٥	ضعيف
٩	حانيفة ساندي	٨٥	جيد جدا
١٠	أيكا ماردبيانا راماضي	٥٠	ضعيف
١١	كورنيا أستوتيك	٧٠	جيد
١٢	أوكتافيا دوي ماهاراني	٤٠	ضعيف
١٣	ريزا راهارتي	٦٠	مقبول
١٤	سأهانا نجوا	٧٠	جيد
١٥	سينتا زاهرة	٥٠	ضعيف
١٦	سيتي رابأة الأدوية	٣٥	ضعيف
١٧	ثمرة الفؤداه	٥٥	ضعيف
١٨	يولييان ليلاساري	٥٥	ضعيف
١٩	يوسرة واهيو فيبريانا	٤٥	ضعيف
٢٠	زانوبا قاطرون النادا	٥٥	ضعيف

وبعد معرفة بيان الإختبار القبلي والبعدي للمجموعتين، فقدمت الباحثة المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي، والمقارنة كما يلي:

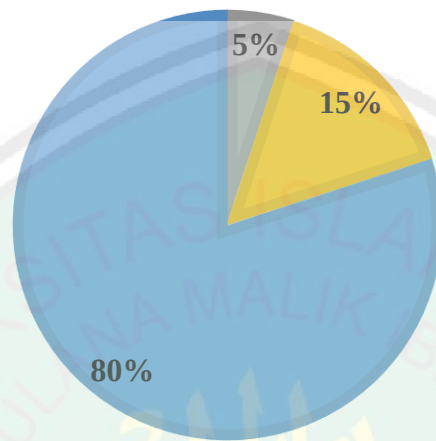
الجدول ٤,١١

فصل التجريبي (فصل الثاني F)

الرقم	التقدير	نتيجة	إختبار قبلي		إختبار بعدي	
			عدد التلاميذ	النسبة المئوية (%)	عدد التلاميذ	النسبة المئوية (%)
١	ممتاز	٩٠-١٠٠	-	-	٥	٢٥ %
٢	جيد جدا	٨٩-٨٠	-	-	١٠	٥٠ %
٣	جيد	٧٩-٧٠	١	٥ %	٣	١٥ %
٤	مقبول	٦٩-٦٠	٣	١٥ %	٢	١٠ %
٥	ضعيف	٥٩-٠	١٦	٨٠ %	-	-
عداد			٢٠	١٠٠ %	٢٠	١٠٠ %

إختبار قبلي

ضعيف مقبول جيد جيد جدا ممتاز

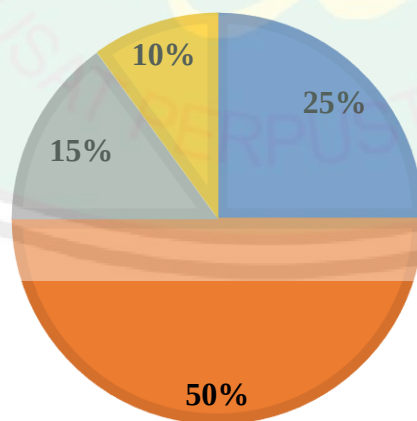


فصل التجريبي (فصل الثاني F)

الرسم ١٢,٤

إختبار بعدي

ضعيف مقبول جيد جيد جدا ممتاز



فصل التجريبي (فصل الثاني F)

الرسم ١٣,٤

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية فظهر أن في الإختبار القبلي ٨٠ % من التلاميذات في مستوى ضعيف، و ١٥ % في مستوى مقبول ، و ٥ % في مستوى جيد. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن ١٠ % من التلاميذات في مستوى مقبول و ١٥ % في مستوى جيد و ٥٠ % في مستوى جيد جدا و ٢٥ % في مستوى ممتاز. وهذا البيان يعني أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر من نتيجة الإختبار القبلي.

وبعد معرفة بيان الإختبار القبلي والبعدي من المجموعة التجريبية، فقدمت الباحثة المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي من فصل الضابط ، والمقارنة كما يلي:

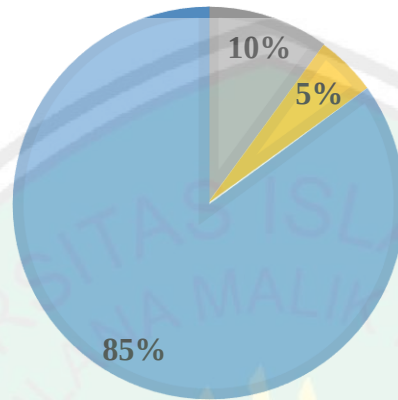
الجدول ٤,١٢

فصل الضابطة (فصل الثاني G)

الرقم	التقدير	نتيجة	إختبار قبلي		إختبار بعدي	
			عدد التلاميذات	النسبة المئوية (%)	عدد التلاميذات	النسبة المئوية (%)
١	ممتاز	٩٠-١٠٠	-	-	-	-
٢	جيد جدا	٨٠-٨٩	-	-	٢	١٠ %
٣	جيد	٧٠-٧٩	٢	١٠ %	٤	٢٠ %
٤	مقبول	٦٠-٦٩	١	٥ %	٢	١٠ %
٥	ضعيف	٥٩-٠	١٧	٨٥ %	١٢	٦٠ %
عداد			٢٠	١٠٠ %	٢٠	١٠٠ %

إختبار قبلي

ضعيف مقبول جيد جيد جدا ممتاز

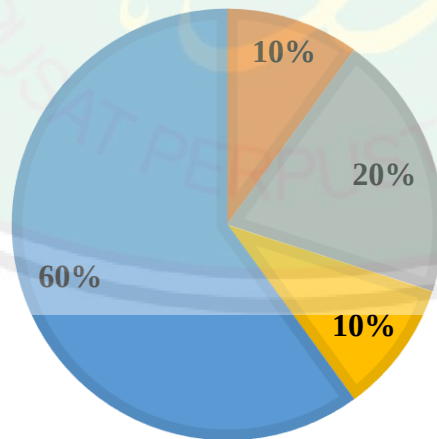


فصل الضابطة (فصل الثاني G)

الرسم ١٤,٤

إختبار بعدي

ضعيف مقبول جيد جيد جدا ممتاز



فصل الضابطة (فصل الثاني G)

الرسم ١٥,٤

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة فظهر أن في الإختبار القبلي ٨٥ % من التلاميذات في مستوى ضعيف، و ٥ % في مستوى مقبول، و ١٠ % في مستوى جيد. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن ٦٠ % من التلاميذات في مستوى ضعيف و ١٠ % في مستوى مقبول و ٢٠ % في مستوى جيد و ١٠ % في مستوى جيد جدا. وهذا البيان يعني أن نتيجة الإختبار البعدي صغراء من نتيجة الإختبار القبلي.

وبعد معرفة بيان الإختبار القبلي والبعدي من المجموعتين، فشرحت الباحثة الانحراف من المجموعتين السابقين. وهي كما يلي :

١- نتائج مجموعة التجريبي

بعد أن قامت الباحثة بالإختبار القبلي والإختبار البعدي في المجموعة التجريبية، نالت الباحثة النتائج وهي : إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لفصل التجريبي هو ٤٣،٢٥ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٨٢ توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول ٤،١٣

المتوسط نتائج الفصل التجريبي

رقم	الإختبار	نتيجة
١	الإختبار القبلي	٤٣،٢٥
٢	الإختبار البعدي	٨٢

اعتماد على جدول سابق يضح أن نتيجة المتوسط في الإختبار القبلي لدى التلاميذات للفصل التجريبي يبلغ ٤٣،٢٥، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٠%-٥٩%) فتخلص الباحثة أن كفاءة التلاميذات للفصل التجريبي على مستوى "ضعيف".

وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذات للفصل التجريبي يبلغ ٨٢ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٨٠%-٨٩%) ، فتخلص الباحثة أن كفاءة الطلاب للفصل التجريبي على مستوى "جيد جدا".

٢- نتائج المجموعة الضابطة

بعد أن قامت الباحثة بالإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الضابطة ، نالت الباحثة النتائج وهي : إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لفصل التجريبي هو ٥٠،٥ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٥٧،٧٥ توضيحا لها هذا هو الجدول:

الجدول ٤،١٤

المتوسط نتائج الفصل الضابطة

رقم	الإختبار	نتيجة
١	الإختبار القبلي	٥٠،٥
٢	الإختبار البعدي	٥٧،٧٥

اعتماد على جدول سابق يضح أن نتيجة المتوسط في الإختبار القبلي لدى التلاميذات للفصل الضابط يبلغ ٥٠،٥ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٠%-٥٩%) فتخلص الباحثة أن كفاءة التلاميذات للفصل الضابط على مستوى "ضعيف".

وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذات للفصل الضابط يبلغ ٥٧،٧٥ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٠%-٥٩%) ، فتخلص الباحثة أن كفاءة التلاميذات للفصل الضابط على مستوى "ضعيف".

٣- الفرق بين نتائج فصل التجريبي وفصل الضابط

أ) الإختبار القبلي لفصل التجريبي وفصل الضابط

بعد قامت الباحثة بالإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل التجريبي والفصل الضابط، نالت الباحثة النتائج وهي: إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي

لصف التجريبي هو ٤٣،٢٥ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٨٢ وعلى هذا لا يدل على أن هناك ارتفاع كثير يعني ٣٨،٧٥ ومتوسط نتيجة الإختبار القبلي لفصل الضابط هو ٥٠،٥ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٥٧،٧٥ وعلى هذا لا يدل على هناك ارتفاع قليل يعني ٧،٢٥ . توضيحا لها هذا هو الجدوال :

الجدول ٤،١٥

المتوسط نتائج الفصل الضابطة والفصل التجريبية

رقم	الإختبار	الفصل الضابطة	الفصل التجريبية
١	الإختبار القبلي	٥٠،٥	٤٣،٢٥
٢	الإختبار البعدي	٥٧،٧٥	٨٢
إرتفاع / ينقص		ينقص ٧،٢٥	ارتفاع ٣٨،٧٥

وظهر الآن أن متوسط نتيجة الإختبار القبلي للفصل الضابط هي ٥٠،٥ ومتوسط نتيجة الإختبار القبلي للفصل التجربة هي ٤٣،٢٥ . وهذه تدل على هناك فرق ٧،٢٥ . وعلى هذا وإن نتيجة الإختبار القبلي لفصل الضابط وفصل التجربة ليس فرق مبين لعملية تعليم القواعد النحوية باستخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية .

ب) مقارنة عدد الانحراف المربع من الفصلين

وبعد معرفة مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي فشرح الانحراف وعدد الانحراف المربع من فصلين السابقين مما يلي :

الجدول ٤،١٦

نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من فصلين

الفصل الضابط				الفصل التجريبي				رقم
Y^2	Y	$Y2$	$Y1$	X^2	X	$X2$	$X1$	
٢٥	٥	٥٠	٤٥	١٢٢٥	٣٥	٨٠	٤٥	١
٠	٠	٥٥	٥٥	٩٠٠	٣٠	٨٥	٥٥	٢
٢٢٥	١٥	٧٠	٥٥	١٦٠٠	٤٠	٦٠	٢٠	٣
٠	٠	٥٠	٥٠	٢٥٠٠	٥٠	٧٥	٢٥	٤
٩٠٠	٣٠	٨٥	٥٥	١٦٠٠	٤٠	٨٠	٤٠	٥
٢٢٥	١٥	٦٠	٤٥	٩٠٠	٣٠	٩٥	٦٥	٦
٦٢٥	٢٥	٧٠	٤٥	١٦٠٠	٤٠	٨٥	٤٥	٧
٠	٠	٤٥	٤٥	٢٠٢٥	٤٥	٨٥	٤٠	٨
١٠٠	١٠	٨٥	٧٥	٢٠٢٥	٤٥	٧٥	٣٠	٩
١٠٠	١٠	٥٠	٤٠	٦٢٥	٢٥	٩٠	٦٥	١٠
٢٢٥	١٥	٧٠	٥٥	٩٠٠	٣٠	٩٠	٦٠	١١
٠	٠	٤٠	٤٠	١٦٠٠	٤٠	٦٥	٢٥	١٢
٤٠٠	٢٠	٦٠	٤٠	١٦٠٠	٤٠	٨٥	٤٥	١٣
٠	٠	٧٠	٧٠	١٢٢٥	٣٥	٧٥	٤٠	١٤
١٠٠	١٠	٥٠	٤٠	١٦٠٠	٤٠	٩٠	٥٠	١٥
١٠٠	١٠	٣٥	٤٥	٢٠٢٥	٤٥	٨٠	٣٥	١٦
٠	٠	٥٥	٥٥	٢٠٢٥	٤٥	٨٠	٣٥	١٧
٢٥	٥	٥٥	٦٠	٦٢٥	٢٥	١٠٠	٧٥	١٨
٢٥	٥	٤٥	٥٠	٢٠٢٥	٤٥	٨٥	٤٠	١٩
١٠٠	١٠	٥٥	٤٥	٢٥٠٠	٥٠	٨٠	٣٠	٢٠
٣١٧٥	١٤٥	N		٣١١٢	٧٧٥	N		
$\sum Y^2$	$\sum Y$			$\sum X^2$	$\sum X$			

وفيما يلي التوضيح ما في الجدوال السابق:

$$X1 = \text{نتائج الاحتمار القبلي من الفصل التجريبي}$$

$$X^2 = \text{نتائج الاحتمار البعدي من الفصل التجريبي}$$

$$X = \text{عدد الانحراف من نتائج الفصل التجريبي}$$

$$X^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج الفصل التجريبي}$$

$$\sum X = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج الفصل التجريبي}$$

$$\sum X^2 = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج الفصل التجريبي}$$

$$Y_1 = \text{نتائج الاحتمار القبلي من الفصل الضابط}$$

$$Y_2 = \text{نتائج الاحتمار البعدي من الفصل الضابط}$$

$$Y = \text{عدد الانحراف من نتائج الفصل الضابط}$$

$$Y^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج الفصل الضابط}$$

$$\sum Y = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج الفصل الضابط}$$

$$\sum Y^2 = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج الفصل الضابط}$$

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\sum X}{N} \\ &= \frac{775}{20} \\ &= 38.75 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \sum X^2 &= \sum X^2 - \frac{(\sum X)^2}{N} \\ &= 31125 - \frac{(775)^2}{20} \\ &= 31125 - \frac{600625}{20} \\ &= 31125 - 30031 \\ &= 1094 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 M_y &= \frac{\sum Y}{N} \\
 &= \frac{145}{20} \\
 &= 7.25
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 \sum Y^2 &= \sum Y^2 - \frac{(\sum Y)^2}{N} \\
 &= 3175 - \frac{(145)^2}{20} \\
 &= 3175 - \frac{21025}{20} \\
 &= 3175 - 1051 \\
 &= 2124
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{Nx + Ny - 2}\right) \left(\frac{1}{Nx} + \frac{1}{Ny}\right)}} \\
 &= \frac{38,75 - 7,25}{\sqrt{\left(\frac{31125 + 3175}{20 + 20 - 2}\right) \left(\frac{1}{20} + \frac{1}{20}\right)}} \\
 &= \frac{31,5}{\sqrt{\frac{34300}{38} \left(\frac{2}{20}\right)}} \\
 &= \frac{31,5}{\sqrt{\frac{34300}{38} \left(\frac{1}{10}\right)}} \\
 &= \frac{31,5}{\sqrt{\frac{34300}{380}}} \\
 &= \frac{31,5}{\sqrt{90,26}}
 \end{aligned}$$

$$= 3,315$$

$$Df = (N_x + N_y - 2)$$

$$= (20 + 20 - 2)$$

$$= 38$$

$$T.S_{0,01} = 2,42857$$

$$T.S_{0,05} = 1,68595$$

$$1,68595 < 2,42857 < 3,315$$

ومن جداول سابق وجد الباحثة أن نتيجة t الإحصائي $= 3,315$
 انطلاقاً بهذه النتيجة قام الباحثة بتعيين t -Tabel أن نتيجة في القائمة الحرة (Degree Of Freedom) من t -Tabel أن النتيجة المعنوي $1\% = 2,42857$ ونتيجة في التقدير المعنوي $5\% = 1,68595$ بتقدير كما يلي:

H_0 = ليس الاختلاف قيمة بين استخدام القبلي و البعدي الكتاب المدرسي

لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية

H_1 = كان الاختلاف قيمة بين استخدام القبلي و البعدي الكتاب المدرسي

لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية

وصنع القرار على أساس :

١. إذا قيمة $t_{hitung} < t_{tabel}$ ف H_1 مقبول و H_0 مردود

٢. إذا قيمة $t_{hitung} > t_{tabel}$ ف H_0 مردود و H_1 مقبول

ومن حساب سابق نتيجة الاحصاء $= 3,315$ وهذه النتيجة أكبر من نتيجة

التقدير المعنوي $1\% = 2,42857$ ونتيجة التقدير المعنوي $5\% = 1,68595$ ، لذلك

يستطيع أن ينتاج أن H_1 مقبول و H_0 مردود. وسنجد هنا أن " استخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية في المعهد دار الهدى الإسلامية ماياك طانتان فونوروغو"



الفصل الخامس

إنتاج البحث ومناقشتها

أ- مناقشة البحث التطوير

إعداد الباحثة الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية واستخدام الباحثة منهج البحث على نموذج أدي "ADDIE". وفضلت الباحثة هذا النموذج لأن هذه الخطوات وضيحة لتطوير الكتاب المدرسي، فوضحت الباحثة بالخطوات التالية لكي يكون المنهج أوضح: تحليل الحاجات والمشكلات، التصميم، التطوير، التجربة و التقييم.⁶⁶

ومن عملية تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية ، رتبت الباحثة خطوات التطوير هي تحليل الاحتياجات والمشكلة، ثم جمع البيانات عن الأشياء المحتاجة في تصميم الكتاب المدرسي لإجابة عن المشكلات المطروحة، ثم تطوير المنتج بمواصفات الخاصة، ثم تجربة إلى الخبراء وجمع الطلاب في فصل التجربة يعني فصل الثاني F معهد دار الهدى الإسلامية مايك طاناتان فونوروغو ، ثم تقييم جودة المنتج بوسيلة الاستبانة والمقابلة حتى تكون المنتج الأخير.

وبعد ذلك، فعالية المواد التعليمية من نتائج الإختبار القبلي والبعدي من الفصل التجريبي (F) و الضابط (G). أن نتائج الإختبار البعدي أكبر من الإختبار القبلي. ونتائج الآخر هو الاستبانة من الخبراء و طلاب في الفصل التجريبي.

أما الصلاحية هذا الكتاب المدرسي عرف الباحث من الإستبانة التي توزع إلى خبير المادة وخبير التصميم من حيث تصميمه وكنات النتيجة تبلغ إلى درجة "لائق" و "لائق

⁶⁶ Endang Mulyatiningsih, 2012, Modul kuliah pengembangan Model Pembelajaran UNY, hlm:5

جدا"، وهذا يدل على أن هذا الكتاب لائق في استعمال لتعليم القواعد النحوية مساعدة التلاميذات في تعليمه.

وقام الباحث كذا لك بتوزيع الإستبانة إلى التلاميذات في الفصل التجري وحل النتيجة على درجة ٢٠ التلاميذات في مستوى "لائق". وهذا النتيجة موافق مع وظائف إن أفضل المواد المستخدمة لتعليم اللغة الأجنبية هي تلك التي تعتمد على الوصف العلمي اللغة التي سيجري تعلمها، مقارنا بالوصف العلمي المشابه للغة المتعلو الأصلية.^{٦٧}

من حصول التقويم وفعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي لا بد أن تهتم اللغة الملائمة الباحثة مقياس نموذج ليكرت يعني أسلوب لقياس عوامل التقييم، واعتماد بالمقياس بمرحلة الدارسين والألوانه. وفي تقدير نتائج التقويم، استعملت تدل على درجة الموافقة أو الاعتراض على صيغة ما. قد تبين من خلال نتائج تقويم الخبراء والتلاميذات بوسيلة الاستبانة أن الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية حاصل على درجات من التلاميذات ٧٧ % وهي على مستوى "لائق". ومن الحاج بسري المصطفى الماجستير في المواد فيه الكتاب المدرسي حاصله ٧٥ % و الحاج أحمد مكي حسن الماجستير في مجال تصميم حاصله ٩٢,٦ %.

نتائج فعالية الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلي من خلال نتائج يدل على تقييم من اختبار القبلي واختار البعدي كمايلي: تقييم من اختبار القبلي ٤٣,٢٥ و: تقييم من اختبار البعدي ٨٢، لذلك تقييم من اختبار البعدي أكبر من اختبار القبلي يعني ٤٣,٢٥ > ٨٢ واختلافه ٣٨,٧٥ .

^{٦٧} نايف خرما وعلي حجاج، اللغات الأجنبية، تعليمها وتعلمها، (كويت: علم المعرفة، ١٩٧٨)، ٨٥

ومعنى ذلك أن الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدرس التقابلي صالحا لتطبيق على التلاميذات في معهد دار الهدى الإسلامية مايك طانتان فونوروغو جذب ومحب وسهلة عند التلاميذات في مساعدة التلاميذات في تعليم القواعد النحوية.

وهذا النتيجة موافق ويتبعه لادو، في مقدمة كتابه الذي يتناول فيه هذا الموضوع بالتفصيل، فيقول: ^{٦٨} "ترتكز خطة هذا الكتاب على الفرضية القائلة إن بإمكاننا التنبؤ بالأنماط اللغوية التي تسبب صعوبة للمتعلم، وتلك التي لا تسبب أي صعوبة له، وذلك عن طريق المقارنة المنهجية للغة والثقافة المطلوب تعلمهما باللغة والثقافة الأصليتين لدارس اللغة الأجنبية". وبهذا يستطيع أن سهولة التلاميذات في عملية التعليم القواعد النحوية.

^{٦٨} نايف خرما وعلي حجاج، مراجع النفس، ٨٥

الفصل السادس

النتائج البحث واقتراحات

أ- النتائج البحث

استناد إلى نتيجة البحث والتطوري فيما سبق يستطيع أن يستنتج أن:

١- هذا البحث التطوير تنتج المنتج يعني الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية. محتويات التي يتم الباحثة نموذج أدبي ADDIE هو: (أ) تحليل الحاجات والمشكلات (ب) التصميم (ج) التطوير (د) التجربة و(هـ) التقييم. والبيان كما يلي : تحليل الاحتياجات والمشكلة في تعليم اللغة العربية المتعلق بدراسة القواعد النحوية وهي أن تدريس المعلم لم يعط التوضيح الواسع لتلاميذات و ركز على الكتاب في اللغة العربية ، ثم جمع البيانات عن الأشياء المحتاجات في تصميم المواد التعليمية لإجابة عن المشكلات ، ثم تطوير المنتج بمواصفات الخاصة ومنها شكل الغلاف ووجوه المواد التعليمية ومحتويات . ثم تجريبية المنتج إلى التلاميذات في الفصل التجريبي F بوسيلة الإختبار القبلي والبعدي. وتقييم المنتج إلى الخبراء والطلاب في الفصل التجريبي F بوسيلة الاستبانة والمقابلة. المادة في الكتاب المدرسي على المدخل الرسة التقبلية يتكون من الكتاب الجرومية، و هذا الكتاب يستخدم التلاميذات في عملية التعليم. في كل المواد يوجد الأمثلة و لكل المواد كانت تدريبات.

٢- اسناد على نتيجة استخدام الكتاب المدرسي التلاميذات بوسيلة الاستبانة أن الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية حاصل على دراجات من التلاميذات ٧٧ % وهي على مستوى "لائق". ومن خبر المواد فيه الكتاب المدرسي حاصله ٧٥ % و من خبر المجال تصميم حاصله ٩٢,٦ %.

٣- عملية التعليم باستخدام هذا الكتاب المدرسي حاصله اختبار القبلي والإختار البعدي تلاميذات كمايلي: تقييم من اختبار القبلي ٤٣,٢٥ و: تقييم من الإختبار

البعدي ٨٢، لذلك تقييم من الإختبار البعدي أكبر من الإختبار القبلي يعني $٤٣,٢٥ > ٨٢$ واختلافه ٣٨,٧٥ . وهذا يستطيع أن يستنجح أن استخدام الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية فعالية التلاميذات في عملية التعليم.

ب- اقتراحات

- استناد إلى نتائج من هذا البحث ، اقتراحات كما يلي:
- ١- الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية يرجى الباحثة لاستخدام في عملية التعليم القواعد النحوية التي يستخدم الجرومية لذلك سوف يسهل التلاميذات في فهم المواد اقواعد النحوية.
 - ٢- نظرا لنتائج البحث يمكن أن توافر المنتج فوائد للتعليم، فمن المستحسن للمعلّمي لتطوير هذا المنتج أوسع لهذا الكتاب أو لكتاب الأخرى في المستقبل.
 - ٣- الحاجة المزیدة من تطوير الكتاب المدرسي لتعليم القواعد النحوية على المدخل الدراسة التقابلية لتنمية جودة التلاميذات.

قائمة المراجع

- محمد محمد داود، ٢٠٠١، العربية وعلم اللغة الحديث، القاهرة: دار غريب
- عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، ١٩٣٢، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: جامعة الملك سعود
- عبد الماسد. ١٩٨١. معجم قوائد اللغة العربية. بيروت: مكتب لبيانون
- عبد المجيد سيد أحمد منصور، بدون سنة، علم اللغة النفسي، الرياض: جامعة الملك سعود
- ماجد الحمد، ٢٠٠٩، اكتساب اللغة الثانية مقدمة عامة، الرياض: جامعة الملك سعود
- أحمد مختارعم، ١٩٨٨، البحث اللغوي عند العرب، القاهرة: عالم الكتب
- ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، ١٩٩١، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، رياض: دار الغالي
- أحمد خيرى محمد كاظم و جابر عبد الحميد جابر، ١٩٨١، الوسائل التعليمية والمنهج، القاهرة: دار النهضة العربية
- ماريو باي، ١٩٨٩، أسس علم اللغة: ترجمة وتعليق أحمد مختار عمر، القاهرة: عالم الكتب، الطبعة الثامنة
- محمد حسن عبد العزي، ١٩٨٩، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة: عالم الكتب، الطبعة الثامنة
- دوي حميدة حنفي وأحمد محترام، ٢٠١٢، قواعد النحو الميسرة، (مالانج: مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
- مصطفى الغلابي، بدون سنة، جامع الدروس العربية
- فؤاد نعمة، بدون سنة، ملخص قواعد اللغة العربية، دار الحكمة
- أحمد الهاشمي، بدون سنة، القواعد الأساسية للغة العربية، دار الكتاب العلمية

رشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٥، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية،
 مكة: جامعة أم القرى
 حسن شحاتة، ١٩٩٣، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، القاهرة: الدار المصرية
 اللبنانية
 نور هادي، ٢٠١١، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ملانق: جامعة مولانا
 مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
 محمود إسماعيل صيني وآخرون، ١٩٩٠، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، الرياض: دار
 عالم الكتب
 محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، ٢٠٠٣، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين
 بها، إيسيسكو: منشورة المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة
 محمد عليّ الخولي، ١٩٨٧، الحياة مع لغتين، الرياض: جامعة الملك سعود ريار
 محمود حجازي، ١٩٧٣، علم اللغة العربية (في دكتور أحمد سليمان ياقوت)، الكويت
 نايف خرما وعلي حجاج، ١٩٧٨، اللغات الأجنبية، تعليمها وتعلمها، كويت: علم
 المعرفة
 محمد لبّيت النحّيحي ومحمد منير موي، ١٩٨٣، البحث التربوي: أصوله ومناهجه،
 القاهرة: عالم الكتاب
 أحمد بدر، ١٩٨٢، أصول البحث العلمي ومناهجه كويت: وكالة المطبوعات عبد الله
 الحرمي

Taufiqurrochman, 2008, *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: UIN malang press

Chaer ,Abdul. 2009. *Kajian Linguistik Teoritik*. Jakarta: Rineka Cipta

Sahkholid, 2006, *Pengantar Linguistik (analisis teori-teori linguistik umum dalam bahasa arab)*, Medan: Nara Press

Sugiyono, 2015, *Metode Peneletian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, Bandung: Alfabeta

Suharsimi Arikunto, 2006, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta

Tim Penyusun dan Pembahas, *Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang*, 2017 Malang-UIN Maliki Press

Lexy J. Moleong, 2000 *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Rosdakarya





**YAYASAN PONDOK PESANTREN
DARUL HUDA MAYAK**

على نهج السلفية الحديثة

Keputusan MENKUMHAM RI Nomor : AHU-8127 /AH.01.04. Tahun 2013

PENGURUS PONDOK PUTRI

Alamat : Jalan Ir. H Juanda VI Nomor 38 Telp./Fax. (0352) 462288 Tonatan Ponorogo 63418

SURAT KETERANGAN

Nomor : 113/P4-DH/ B.2/IV/ 2018

Yang bertanda tangan di bawah ini, Pengasuh Pondok Pesantren "DARUL HUDA" Mayak Tontatan Ponorogo menerangkan bahwa :

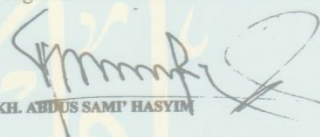
Nama : **REZA PRAVITA**
NIM : 14150079
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Judul : Pembuatan Modul Bahasa Arab berdasarkan Analisis Kontrastif di Pondok Pesantren Darul Huda

Benar-benar telah melakukan penelitian di Pondok Pesantren Darul Huda Putri, Mayak Tonatan Ponorogo:

Demikian surat keterangan ini kami berikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ponorogo, 24 April 2018

Pengasuh Pondok Pesantren Darul Huda


KH. ABUS SAMI' HASYIM



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
http://fitk.uin-malang.ac.id. email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 310 /Un.03.1/TL.00.1/04/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

24 April 2018

Kepada
Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Darul Huda Ponorogo
di
Ponorogo

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama	Reza Pravita
NIM	14150079
Jurusan	Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik	Genap - 2017/2018
Judul Skripsi	Pembuatan Modul Bahasa Arab Berdasarkan Analisis Kontrasif di Pondok Pesantren Darul Huda Ponorogo
Lama Penelitian	April 2018 sampai dengan Juni 2018 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Dr. Muhammad Walid, MA
NIP. 49730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : 310 /Un.03.1/TL.00.1/04/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

24 April 2018

Kepada
Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Darul Huda Ponorogo
di
Ponorogo

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

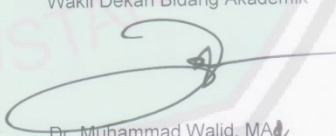
Nama : Reza Pravita
NIM : 14150079
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2017/2018
Judul Skripsi : Pembuatan Modul Bahasa Arab Berdasarkan Analisis Kontrasif di Pondok Pesantren Darul Huda Ponorogo
Lama Penelitian : April 2018 sampai dengan Juni 2018 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

an. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik


Dr. Muhammad Walid, MA
NIP. 19730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip

**ANGKET PENILAIAN MODUL "MODUL NAHWU BERDASARKAN
ANALISIS KONTRASTIF"**

(UNTUK AHLI DESAIN BAHAN AJAR)

Petunjuk Pengisian:

Beri tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

1= Sangat Tidak Baik 3= Kurang Baik 5= Sangat Baik
2= Tidak Baik 4= Baik

No	Komponen	1	2	3	4	5
DESAIN BUKU						
1	Desain buku menarik minat siswa untuk belajar					✓
2	Tulisan dalam buku jelas dan mudah dibaca				✓	
3	Desain buku sesuai untuk siswa kelas II diniyah				✓	
4	Cover menarik				✓	
KEGRAFISAN						
1	Ketepatan penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
2	Ketepatan <i>Layout</i> , tata letak					✓
3	Keindahan tampilan Ilustrasi, grafis, gambar				✓	
4	Keserasian Kombinasi warna				✓	
PERWAJAHAN						
1	Narasi tidak terlalu padat dalam satu halaman				✓	
2	Ada bagian kosong (white space) dari satu halaman				✓	
3	Kalimat singkat dan memahamkan					✓
4	Sistem penomoran konsisten dan tepat.					✓
FISIK						
1	Halaman lengkap sesuai daftar isi					✓
2	Ukuran (panjang x lebar x tebal) buku memudahkan untuk dibaca					✓
3	Kualitas jilidan kuat					✓
4	Kertas yang digunakan berkualitas					✓
5	Cetakan jelas					✓
6	Pengetikan akurat					✓
7	Buku mudah dibuka					✓

Saran-saran dan komentar secara umum terhadap buku "MODUL NAHWU
BERDASARKAN ANALISIS KONTRASTIF"

Malang, April 2018

Ahli Media

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ANGKET PENILAIAN MODUL "MODUL NAHWU BERDASARKAN ANALISIS KONTRASTIF"

(UNTUK AHLI ISI/MATERI)

Petunjuk Pengisian:

Beri tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

1= Sangat Tidak Baik

3= Kurang Baik

5= Sangat Baik

2= Tidak Baik

4= Baik

No	Komponen	1	2	3	4	5
KECERMATAN ISI						
1	Kesesuaian dengan kompetensi dasar, dan indikator				✓	
2	Manfaat untuk penambahan wawasan pengetahuan tentang qawaid nahwu				✓	
MATERI						
1	Ketepatan cakupan			✓		
2	Ketercernaan materi ajar				✓	
3	Penyajian materi sederhana dan menarik				✓	
LATIHAN						
1	Kesesuaian latihan dengan materi yang disajikan				✓	
2	Petunjuk latihan jelas				✓	
3	Variasi model latihan			✓		
4	Penyajian latihan dari yang mudah ke yang sukar			✓		
BAHASA						
1	Bahasa materi ajar mudah difahami				✓	

2	Bahasa kata perintah dalam buku ajar jelas				✓	
3	Pemilihan kosa kata dalam bahan ajar tepat				✓	

Saran-saran dan komentar secara umum terhadap modul "MODUL NAHWU BERDASARKAN ANALISIS KONTRASTIF"

1. indikator keberhasilan
2. contoh learing variatif
3. Latihan

Malang, April 2018

Ahli Bahasa/Isi



H. Bisri Mustofa, M.A

Kepada

Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Darul Huda Mayak

Di

Tempat

Dengan hormat kami sampaikan bahwa mahasiswa di bawah ini:

Nama : Reza Pravita

NIM : 14150079

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Tarbiyah

Judul Penelitian : Pembuatan Modul Bahasa Arab Berdasarkan Analisis Kontrasif Di Pondok Pesantren Darul Huda

Dalam rangka menyelesaikan studi/ penulisan skripsinya perlu mengadakan penelitian secara individual yang berlokasi di:

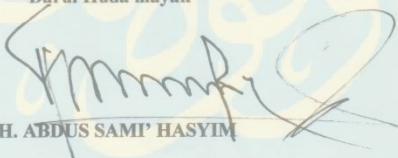
Pondok Pesantren Darul Huda Putri

Sehubung dengan hal tersebut di atas, kami mohon dengan sangat kiranya berkenan memberikan izin dan petunjuk/ pengarahannya guna kepentingan penelitian di maksud

Demikian kami sampaikan terima kasih

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Menyetujui
Pengasuh Pondok Pesantren
Darul Huda mayak


KH. ABDUS SAMI' HASYIM

وثائق التعليم و التعلم



السيرة الذاتية



الاسم : ريزا فرافيتا

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٧٩ :

مكان الميلاد وتاريخه : ماديون، ١٧ يناير ١٩٩٦

كلية/قسم : كلية علوم التربية والتعليم/قسم تعليم اللغة العربية

سنة بداية الدراسة : ٢٠١٤/٢٠١٥

العنوان : سوكونيلو جيون ماديون

الهاتف : ٠٨٥٦٠٦٩٣٧٩٢١ :

مالانج، ٤ يولي ٢٠١٨ م

(ريزا فرافيتا)